叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 灵异研究者的故事——(the Psychical Researcher's Tale - The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灵异研究者的故事——(The Psychical Researcher's Tale - The)

[ðə; ði] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:rtʃərz] [teɪl]
THE **PSYCHICAL** **RESEARCHER'S** **TALE**
这 心理 研究人员的 故事

心理学研究员的故事

[ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst]
THE **SCEPTICAL** **POLTERGEIST**
这 怀疑论者 骚灵

怀疑论的骚灵

[frɒm; frəm] " [ðə; ði] [nju:] [dɪ'kæmərən] " — ['vɒlju:m] [θri:] .
From **"** **The** **New** **Decameron** **"** **—** **Volume** **III** **.**
从 " 这 新的 十日谈 " — 体积 三、 .

出自《新十日谈》第三卷。

[baɪ][dʒeɪ] . [di:] . ['bɛrɪsˌfɔ:rd]
By **J** **.** **D** **.** **Beresford**
经过 J . D . 贝雷斯福德

作者：JD Beresford

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [taɪm] ([hi:; hi] [bɪ'gæn]) [wen] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frɔ:d] ;
There **was** **once** **a** **time** **(** **he** **began** **)** **when** **I** **decided** **that** **I** **was** **a** **fraud** **;**
那里 曾是 一次 一个 时间 (他 开始) 什么时候 我 决定 那 我 曾是 一个 欺诈罪 ;

他开始说道："曾经有一段时间，我认定自己是个骗子；"

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:tʃə(r); 'ri:sɜ:tʃə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
that **I** **could** **not** **be** **a** **psychical** **researcher** **any** **longer** **.**
那 我 可以 不是 是 一个 心理 研究员 任何 更长 .

我不能再继续从事心理学研究了。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] , [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [nəʊ][mɔ:(r)] [fə'nɒmɪnə] [nɔ:(r)] [ə'tend]
I **determined** **to** **give** **it** **all** **up** **,** **to** **investigate** **no** **more** **phenomena** **nor** **attend**
我 决定 到 给 它 全部向上 , 到 调查 不 更多的 现象 也不 出席
[ə'nʌðə(r)] [seã:s] ,
another **séance** **,**
其他 降神会 ,

我决定放弃这一切，不再调查任何超自然现象，也不再参加任何降灵会。

[nɔ:(r)] [ri:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
nor **read** **a** **word** **about** **psychical** **research** **for** **the** **remainder** **of** **my** **life** **.**
也不 读 一个 单词 关于 心理 研究 为了 这 余 的 我的 生活 .

我余生再也没有读过任何关于超心理学研究的书籍。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [plænd] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]
On **the** **contrary** **,** **I** **planned** **an** **intensive** **study** **of** **the** **works** **of** **the** **later**
在 这 相反 , 我 计划 一个 密集的 学习 的 这 作品 的 这 之后
[vɪk'tɔ:riənz] ,
Victorians **,**
维多利亚时代 ,

相反，我计划深入研究维多利亚时代后期作家的作品。

[ɒv; əv] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ɪn]

of	that	blissful	period	in	the	history	of	Europe	when	we	could	believe	in
的	那	幸福的	时期	在	这	历史	的	欧洲	什么时候	我们	可以	相信	在

[ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm] .

the	comforting	doctrine	of	materialism	.
这	令人感到安慰	教义	的	唯物主义	.

那是欧洲历史上一个幸福的时期，那时我们还能相信唯物主义带来的慰藉。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ai] [θɔ:t] ,

"	I	thought	,
"	我	想法	,

我当时想，

" [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['hekəl] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hʌksli] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [kən'səʊl] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðeə(r)]

"	that	one	had	a	Haeckel	or	a	Huxley	living	now	to	console	us	with	their
"	那	一	有	一个	海克尔	或者	一个	赫胥黎	活的	现在	到	安慰	我们	和	他们的

['bju:tɪf(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:'tælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] !

beautiful	faith	in	the	mortality	of	the	soul	!
美丽的	信仰	在	这	死亡	的	这	灵魂	!

“如果当时有海克尔或赫胥黎这样的人活着，他们就能用对灵魂终将消亡的美好信仰来安慰我们了！”

" [ðə; ði]['niːəʊ] - [dɑ:'wɪnɪən] [feɪld] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] ; [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [left]

"	The	Neo	-	Darwinians	failed	to	convince	me	;	the	works	of	H	.	G	.	Wells	left
"	这	新	-	达尔文主义者	失败的	到	说服	我	;	这	作品	的	H	.	G	.	威尔斯	左边

[ˌem 'i:][kəʊld] .

me	cold	.
我	寒冷的	.

“新达尔文主义者没能说服我；H·G·威尔斯的作品也没能让我感到冷漠。”

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [pɑ:s] .

I	will	tell	you	the	events	that	brought	me	to	this	evil	pass	.
我	将要	告诉	你	这	活动	那	带来	我	到	这	邪恶的	经过	.

我将告诉你是什么事情把我带到了这个邪恶的境地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] - [keɪs] .

It	is	not	likely	that	anyone	here	will	remember	the	Slipperton	case	.
它	是	不是	可能	那	任何人	这里	将要	记住	这	-	案件	.

这里可能没有人会记得斯利珀顿案。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

It	attracted	little	attention	at	the	time	.
它	吸引	小的	注意力	在	这	时间	.

当时并未引起太多关注。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sænəti][left][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

In	1905	there	was	still	a	little	sanity	left	in	the	world	.
在	-	那里	曾是	仍然	一个	小的	理智	左边	在	这	世界	.

1905年，世界上还残留着一丝理智。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [seɪn] [ðen] ,

A	few	even	of	the	London	dailies	were	nearly	sane	then	,
一个	很少	甚至	的	这	伦敦	每日新闻	是	几乎	理智	然后	,

当时就连伦敦的一些日报也还算正常。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [gəʊst] ['stɔ:riz] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tru:] .

and	refused	to	report	ghost	stories	unless	they	were	known	to	be	untrue	.
和	拒绝	到	报告	鬼	故事	除非	他们	是	已知	到	是	不属实	.

除非确定是虚假的，否则他拒绝报道鬼故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪs] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] ['enɪ] [pʌb'lɪsətɪ] — [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ] [meɪl]

And	the	Slipperton	case	had	hardly	any	publicity	—	an	inch	in	the	Daily	Mail
和	这	-	案件	有	几乎	任何	宣传	—	一个	英寸	在	这	日常的	邮件

,

,

,

而斯利珀顿案几乎没有引起任何关注——《每日邮报》只用了一小段篇幅报道。

['hedɪd] " ['fæməli] [ɪ'vɪktɪd] [baɪ] [gəʊsts] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnlɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ;

headed	"	Family	Evicted	by	Ghosts	,	"	was	the	only	newspaper	report	that	I	saw	;
标题	"	家庭	被驱逐	经过	鬼魂	,	"	曾是	这	仅有的	报纸	报告	那	我	锯	;

我看到的唯一一篇报纸报道的标题是"一家人被鬼魂驱逐";

[ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌðə(r)z] .

though	there	may	have	been	others	.
尽管	那里	可能	有	到过	其他的	.

虽然可能还有其他人。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒləms] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['li:də(r)]

In	these	days	the	story	would	be	given	a	couple	of	columns	opposite	the	leader
在	这些	天	这	故事	会	是	给定	一个	夫妻	的	列	对面的	这	领导者

[peɪdʒ] ;

page	;
页	;

当时，这篇报道会占据社论版对面几栏的篇幅;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] . . .

and	the	Sunday	papers	.	.	.
和	这	星期日	文件	.	.	.

还有周日报纸.....

[aɪ][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['edgə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

I	was	connected	with	the	thing	because	Edgar	Slipperton	and	his	wife
我	曾是	连接	和	这	事物	因为	埃德加	-	和	他的	妻子

[wɜ:(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] ;

were	friends	of	mine	;
是	朋友们	的	矿	;

我之所以与此事有关，是因为埃德加·斯利珀顿和他的妻子是我的朋友;

['kwaɪət] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'li:vd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ju:; jʊ]

quiet	,	old	-	fashioned	people	who	believed	that	when	you	were	dead	you
安静的	,	老的	-	造型	人们	WHO	相信	那	什么时候	你	是	死的	你

[wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

安静、思想传统的人，他们认为人死了就真的死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	that	was	the	end	of	it	.
和	那	那	曾是	这	结尾	的	它	.

事情就此结束了。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] [drəʊv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] [æt; ət][lɑ:st][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	phenomena	that	drove	them	out	of	their	house	at	last	were	of	the
这	现象	那	驾驶	他们	出去	的	他们的	房子	在	最后的	是	的	这

['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [taɪp] [ðæt] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wesli] .

ordinary	poltergeist	type	that	date	back	to	the	days	of	John	Wesley	.
普通的	骚灵	类型	那	日期	后退	到	这	天	的	约翰	韦斯利	.

最终将他们赶出家门的现象，是那种可以追溯到约翰·卫斯理时代的普通骚灵现象。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['veri] ['stjuːpɪd] [kʊk] , [huːm] [aɪ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

The	Slippertons	had	a	fat	and	very	stupid	cook	,	whom	I	suspected	of
这	-	有	一个	胖的	和	非常	愚蠢的	厨师	,	谁	我	怀疑	的

['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['miːdiəm] ;

being	an	unconscious	medium	;
存在	一个	无意识	中等的	;

斯利珀顿家有个又胖又笨的厨子，我怀疑他是个无意识的灵媒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

but	they	were	so	attached	to	her	that	they	refused	to	give	her
但	他们	是	所以	随附的	到	她	那	他们	拒绝	到	给	她

['nəʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

但他们太依恋她了，以至于拒绝给她解雇通知。

[æz; əz][aɪ] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

as	I	strongly	advised	them	to	do	.
作为	我	强烈	建议	他们	到	做	.

正如我强烈建议他们做的那样。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ə; eɪ] [njuː]

They	told	me	that	although	she	was	constitutionally	unable	to	grasp	a	new
他们	讲述	我	那	虽然	她	曾是	合宪地	无法	到	抓牢	一个	新的

[aɪ'dɪə] ,

idea	,
主意	,

他们告诉我，虽然她天生就无法理解新概念，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pʊdɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendəb(ə)l] ,

such	as	the	idea	of	a	different	pudding	,	she	was	entirely	dependable	,
这样的	作为	这	主意	的	一个	不同的	布丁	,	她	曾是	完全	可靠的	,

例如，她对另一种布丁的想法非常可靠。

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .

always	doing	the	same	things	in	the	same	way	and	with	the	same	results	.
总是	正在做	这	相同的	事物	在	这	相同的	方式	和	和	这	相同的	结果	.

总是以同样的方式做同样的事情，得到同样的结果。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [kən'fɜːmd] [maɪ] [sə'spɪʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['miːdiəm] ,

And	while	this	confirmed	my	suspicions	that	she	was	a	spiritualistic	medium	,
和	尽管	这	确认的	我的	怀疑	那	她	曾是	一个	唯灵论	中等的	,

这证实了我的怀疑，她是一名通灵媒介。

[aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['juːsf(ə)l] ['kwɒlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] .

I	recognised	that	she	might	have	useful	qualities	as	a	cook	.
我	已确认	那	她	可能	有	有用	品质	作为	一个	厨师	.

我意识到她可能具备成为一名优秀厨师的潜质。

[ðə; ði] - [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

The	Slippertons	stood	it	pretty	well	for	a	time	.
这	-	站立	它	漂亮的	出色地	为了	一个	时间	.

斯利珀顿一家挺过了相当长的一段时间。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['maɪldli] [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] .

At	first	they	were	only	mildly	inconvenienced	.
在	第一的	他们	是	仅有的	轻微地	不便	.

起初他们只是受到了轻微的不便。

[θɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

Things	used	to	disappear	mysteriously	,	and	turn	up	in	unexpected	places	.
事物	用过的	到	消失	神秘地	,	和	转动	向上	在	意外	地方	.

过去，东西经常神秘消失，然后又出现在意想不到的地方。

- [pɪns] - [nez] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Slipperton's	pince	-	nez	,	for	example	,	were	lost	,	and	found	inside	the
-	夹子	-	内兹	,	为了	例子	,	是	丢失的	,	和	成立	里面	这

[pi'ænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

例如，斯利珀顿的夹鼻眼镜丢失了，后来在钢琴里找到了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - " [fɔːls] [frʌnt] " [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	Mrs	.	Slipperton's	"	false	front	"	would	be	moved	in	the	night	from	the
和	太太	.	-	"	错误的	正面	"	会	是	已搬	在	这	夜晚	从	这

['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːs] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [pəʊst] ,

dressing	-	table	to	the	brass	knob	of	the	bed	-	post	,
敷料	-	桌子	到	这	黄铜	旋钮	的	这	床	-	邮政	,

而斯利珀顿太太的"假胸罩"会在夜里从梳妆台上移到床柱的黄铜把手上。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['kʌvə(r)] .

even	after	she	took	to	pinning	it	to	the	toilet	cover	.
甚至	后	她	采取	到	钉住	它	到	这	洗手间	覆盖	.

即使后来她把它别在了马桶盖上。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ; ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] ['riːəli] ['sɪəriəs] .

Things	like	that	;	irritating	,	but	not	really	serious	.
事物	喜欢	那	;	令人恼火的	,	但	不是	真的	严肃的	.

诸如此类的事情；虽然令人恼火，但并不严重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn'kriːst] , [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [ɪn][ðə; ði][end] .

But	the	trouble	increased	,	grew	to	be	beyond	endurance	in	the	end	.
但	这	麻烦	增加	,	生长	到	是	超过	耐力	在	这	结尾	.

但麻烦却与日俱增，最终变得难以忍受。

[ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] , [wɪð] [ðæt] [læk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪz]

The	poltergeists	,	with	that	lack	of	imagination	which	always	characterises
这	骚灵	,	和	那	缺少	的	想像力	哪个	总是	具有特征

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些捣蛋鬼，一如既往地缺乏想象力，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][əʊld] [trɪk] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] - - [bed] - [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]

started	to	play	the	old	trick	of	pulling	off	the	Slippertons	'	bed	-	clothes	in	the
开始	到	玩	这	老的	诡计	的	拉	离开	这	-	-	床	-	衣服	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] - ['æntɪks] .

middle	of	the	night	—	one	of	the	most	annoying	of	the	spirits	'	antics	.
中间	的	这	夜晚	—	一	的	这	最多	恼人的	的	这	烈酒	-	滑稽动作	.

它开始在半夜里玩老把戏，扯掉斯利珀顿家的被子——这是鬼魂最令人讨厌的恶作剧之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðæt] [baɪ] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

And	they	followed	that	by	experimenting	with	the	heavy	furniture	.
和	他们	随后	那	经过	实验	和	这	重的	家具	.

然后，他们又开始尝试摆放重型家具。

[aɪ][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ,

I	was	out	of	England	when	the	trouble	came	to	a	head	,
我	曾是	出去	的	英格兰	什么时候	这	麻烦	来了	到	一个	头	,

当事态发展到白热化阶段时，我身在英国境外。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] -

and	I	heard	nothing	of	the	later	developments	until	after	the	Slippertons
和	我	听到	没有什么	的	这	之后	发展	直到	后	这	-

[hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] .

had	left	the	house	.
有	左边	这	房子	.

直到斯利珀顿一家离开房子后，我才听说后来的事态发展。

[ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] - [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['heɪˌmɑ:rkɪt] ,

I	happened	to	meet	Slipperton	by	accident	in	the	Haymarket	,
我	发生	到	见面	-	经过	事故	在	这	干草市场	,

我在干草市场偶然遇到了斯利珀顿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][klʌb][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .

and	he	took	me	into	his	club	and	gave	me	the	whole	story	.
和	他	采取	我	进入	他的	俱乐部	和	给予	我	这	所有的	故事	.

他带我去了他的俱乐部，把整个故事都告诉了我。

['nætʃ(ə)rəli] , [ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

Naturally	,	I	was	glad	of	the	chance	to	investigate	,
自然	,	我	曾是	高兴的	的	这	机会	到	调查	,

我当然很高兴有机会进行调查。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wʊd] [si:s] [wɪð] [ðə; ði]

although	I	thought	it	very	probable	that	the	phenomena	would	cease	with	the
虽然	我	想法	它	非常	可能	那	这	现象	会	停止	和	这

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] .

departure	of	the	cook	.
离开	的	这	厨师	.

虽然我认为随着厨师的离开，这种现象很可能会停止。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'ləʊn] .

I	determined	,	however	,	to	go	down	and	spend	a	week	in	the	house	,	alone	.
我	决定	,	然而	,	到	去	向下	和	花费	一个	星期	在	这	房子	,	独自的	.

但我决定独自一人下去，在房子里待上一周。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eni] [help] [wɪð]

I	was	not	dismayed	by	the	fact	that	I	should	be	unable	to	get	any	help	with
我	曾是	不是	沮丧	经过	这	事实	那	我	应该	是	无法	到	得到	任何	帮助	和

[maɪ] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] ,

my	domestic	arrangements	,
我的	国内的	安排	,

我并不因为无法获得任何家务方面的帮助而感到沮丧。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

owing	to	the	superstitious	fears	of	the	villagers	.
欠款	到	这	迷信的	恐惧	的	这	村民们	.

由于村民们的迷信恐惧。

[ai]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['kʊkɪŋ] [maɪ] [əʊn] [mi:lz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

I	rather	enjoyed	cooking	my	own	meals	in	those	days	.
我	相当	享受	烹饪	我的	自己的	餐	在	那些	天	.

那时候我挺喜欢自己做饭的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][faɪn] ['weðə(r)] [ɪn] [leɪt] [meɪ] [wen] [ai][went] [daʊn] ,

It	was	fine	weather	in	late	May	when	I	went	down	,
它	曾是	美好的	天气	在	晚的	可能	什么时候	我	去	向下	,

五月下旬我去的时候天气很好。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hɒlədeɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

and	I	regarded	the	visit	as	a	kind	of	holiday	rather	than	as	a
和	我	认为	这	访问	作为	一个	种类	的	假期	相当	比	作为	一个

['sɪəriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

serious	investigation	.
严肃的	调查	.

我把这次访问看作是一次度假，而不是一次严肃的调查。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][aɪ] ['kærɪd] [aʊt][maɪ][ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][səʊ]

from	force	of	habit	I	carried	out	my	inquiry	in	the	scientific	spirit	that	is	so
从	力量	的	习惯	我	携带	出去	我的	询问	在	这	科学	精神	那	是	所以

['æbsəluːtlɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

absolutely	essential	in	these	matters	.
绝对地	基本的	在	这些	事情	.

出于习惯，我以科学精神开展了我的调查，而科学精神在这些事情上是绝对必要的。

[ðə; ði] - - [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn]

The	Slippertons	'	house	was	on	the	outskirts	of	a	small	town	in
这	-	-	房子	曾是	在	这	郊区	的	一个	小的	镇	在

['bʌkɪŋəmʃə] .

Buckinghamshire	.
白金汉郡	.

斯利珀顿一家住在白金汉郡一个小镇的郊外。

[ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃərɪ] .

The	shell	of	the	house	dated	from	the	early	seventeenth	century	.
这	壳	的	这	房子	日期	从	这	早期的	第十七	世纪	.

房屋主体结构可追溯至十七世纪早期。

([juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnvəntrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn]

(	You	will	find	it	described	in	the	Inventory	of	the	Royal	Commission	on
(	你	将要	寻找	它	描述	在	这	存货	的	这	皇家	委员会	在

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mɔnjuməntz] — [ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪŋəmʃə] ['sɜːveɪ] .)

Historical	Monuments	—	the	second	volume	of	the	Buckinghamshire	survey	.	)
历史	纪念碑	—	这	第二	体积	的	这	白金汉郡	民意调查	.	)

（您可以在皇家历史古迹委员会的《白金汉郡调查报告》第二卷中找到相关描述。）

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [biːn] ['gʌtɪd] [ænd; ənd] [riː'plænd] [tuː; tə][suːt]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]

But	the	inside	had	been	gutted	and	replanned	to	suit	our	modern
但	这	里面	有	到过	掏空	和	重新规划	到	套装	我们的	现代的

[rɪ'kwaɪərmənts] ,

requirements	,
要求	,

但内部已被彻底改造，以适应我们现代的需求。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['bedruːm] [ək'sesəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː]

such	as	the	need	for	making	each	bedroom	accessible	without	passing	through
这样的	作为	这	需要	为了	制作	每个	卧室	可访问	没有	通过	通过

['ʌðə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

other	bedrooms	,
其他	卧室	,

例如，需要确保每个卧室都能直接进入，而无需经过其他卧室。

[ðə; ði] [nə'sesətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪtɪd] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

the	necessity	for	a	fitted	bathroom	,	and	so	on	.
这	必要性	为了	一个	适配	浴室	,	和	所以	在	.

需要安装配套浴室等等。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] - [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [keɪˈɒtɪk]

I	found	the	house	as	Slipperton	had	warned	me	that	I	should	,	in	a	chaotic
我	成立	这	房子	作为	-	有	警告	我	那	我	应该	,	在	一个	混乱

[kənˈdɪʃn] [ˌɪnˈsaɪd] .

condition	inside	.
状况	里面	.

正如斯利珀顿警告我的那样，我找到了那栋房子，房子里面一片混乱。

['evriθɪŋ] ['muːvəbl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] — [wɪˈðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

Everything	movable	seemed	to	have	been	moved	—	without	any	definite	intention	,
一切	活动	似乎	到	有	到过	已搬	—	没有	任何	定	意图	,

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ,

so	far	as	I	could	see	,
所以	远的	作为	我	可以	看	,

所有可移动的物品似乎都被移动过——就我所见，没有任何明确的意图。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] ['diːsnt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

but	just	for	the	sake	of	upsetting	the	decent	order	of	the	household	.
但	只是	为了	这	清酒	的	镦	这	体面的	命令	的	这	家庭	.

但仅仅是为了扰乱家庭的体面秩序。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd]

I	found	a	frying	-	pan	,	for	instance	,	hung	on	the	hook	that	was	designed
我	成立	一个	煎炸	-	平底锅	,	为了	实例	,	悬挂	在	这	钩	那	曾是	设计

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [gɒŋ] ,

for	the	dinner	-	gong	,
为了	这	晚餐	-	锣	,

例如，我发现一个煎锅挂在原本用来挂餐锣的挂钩上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bedz] .

and	the	gong	inside	one	of	the	beds	.
和	这	锣	里面	一	的	这	床	.

其中一张床里还放着一个锣。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set] [ɒv; əv] ['bedruːm] [weə(r)] [hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

A	complete	set	of	bedroom	ware	had	been	arranged	on	the	drawing	-	room
一个	完全的	放	的	卧室	仓库	有	到过	安排	在	这	绘画	-	房间

['teɪb(ə)l] ;

table	;
桌子	;

客厅的桌子上摆放着一套完整的卧室用品；

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [sʌm; səm] ['wɪtɪsɪzəm] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv]

and	apparently	some	witticism	had	been	contemplated	with	a	chest	of
和	显然	一些	妙语	有	到过	思考	和	一个	胸部	的

[drɔːz] ,

drawers	,
抽屉	,

显然，有人曾想过用五斗橱来开个玩笑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['fɜːmli] [wedʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['steəkeɪs] .

which	had	become	firmly	wedged	into	the	angle	of	the	back	staircase	.
哪个	有	变得	牢牢	楔形	进入	这	角度	的	这	后退	楼梯	.

它牢牢地楔入了后楼梯的拐角处。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [streɪndʒ] [fiːts] [ðæt] ['kærəktəraɪz] ['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [fəˈnɒmɪnə] .

In	short	,	the	usual	strange	feats	that	characterise	poltergeist	phenomena	.
在	短的	,	这	通常	奇怪的	壮举	那	特征	骚灵	现象	.

简而言之，就是闹鬼现象中常见的那些奇怪举动。

[ai] [tʌtʃt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmɪsˈpleɪst] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ,

I	touched	none	of	these	misplaced	things	with	the	exception	of	the	frying	-	pan	,
我	感动	没有任何	的	这些	放错地方了	事物	和	这	例外	的	这	煎炸	-	平底锅	,

除了煎锅之外，我没有碰过这些乱放的东西。

[wɪtʃ] [ai] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒɪz] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ;

which	I	needed	to	cook	the	sausages	I	had	brought	with	me	;
哪个	我	需要	到	厨师	这	香肠	我	有	带来	和	我	;

我需要用它来煮我带来的香肠;

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [miːl] ,

but	after	I	had	had	my	meal	,
但	后	我	有	有	我的	一顿饭	,

但我吃完饭后，

[ai] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn]

I	went	through	all	the	rooms	and	entered	the	position	of	every	article	in
我	去	通过	全部	这	房间	和	进入	这	位置	的	每一个	文章	在

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊt] - [bʊk] ,

a	large	note	-	book	,
一个	大的	笔记	-	书	,

我走遍了所有房间，把每件物品的位置都记在一个大笔记本里。

[ˈmeɪkɪŋ] [plænz][ɒv; əv] [iːtʃ] [ruːm] , [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːrnəmənts]

making	plans	of	each	room	,	besides	a	full	list	of	the	furniture	and	ornaments
制作	计划	的	每个	房间	,	除了	一个	满的	列表	的	这	家具	和	装饰品

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

it	contained	.
它	包含	.

除了绘制每个房间的平面图外，还要列出房间内所有家具和装饰品的完整清单。

[ˈleɪtə(r)] , [ai] [went] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [səˈplaɪ] ,

Later	,	I	went	up	into	the	roof	and	disconnected	the	water	supply	,
之后	,	我	去	向上	进入	这	屋顶	和	断开连接	这	水	供应	,

后来，我爬上屋顶，切断了供水管道。

[ˈɑːftəwədz] [ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][paɪps] .

afterwards	emptying	the	cistern	and	all	the	pipes	.
然后	清空	这	水箱	和	全部	这	管道	.

然后清空水箱和所有管道。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ai] [went] [tuː; tə][bed][ai] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] .

And	before	I	went	to	bed	I	turned	off	the	electric	light	at	the	main	switch	.
和	前	我	去	到	床	我	转向	离开	这	电的	光	在	这	主要的	转变	.

睡觉前，我关掉了总开关上的电灯。

[ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [æz; əz][ai] [niːd] [ˈhɑːdli] [tel] [juː; jʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈæbsəluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

All	these	precautions	,	as	I	need	hardly	tell	you	,	were	absolutely	essential	.
全部	这些	防范措施	,	作为	我	需要	几乎	告诉	你	,	是	绝对地	基本的	.

正如我无需赘言，所有这些预防措施都是绝对必要的。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [əˈpɪə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz]

It	might	appear	difficult	to	explain	the	moving	of	a	large	chest	of	drawers
它	可能	出现	难的	到	解释	这	移动	的	一个	大的	胸部	的	抽屉

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [paɪps] [ɔː(r)][ðə; ði]['fjuːzɪŋ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['waɪə(r)] ;

by	the	sound	of	water	-	pipes	or	the	fusing	of	an	electric	wire	;
经过	这	声音	的	水	-	管道	或者	这	熔合	的	一个	电的	金属丝	;

用水管的声音或电线熔断的声音来解释一个大抽屉柜的移动似乎很困难;

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [hæv; həv]['esei, e'sei][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsks]

but	the	critics	of	psychical	research	have	essayed	far	more	difficult	tasks
但	这	评论家	的	心理	研究	有	尝试	远的	更多的	难的	任务

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

但是，对心灵研究的批评者们尝试过比这困难得多的任务。

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	their	own	entire	satisfaction	.
到	他们的	自己的	全部的	满意	.

他们自己完全满意了。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)]

I	went	up	to	the	bedroom	the	Slippertons	used	to	occupy	,	a	little	before
我	去	向上	到	这	卧室	这	-	用过的	到	占据	,	一个	小的	前

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

eleven	o'clock	.
十一	点钟	.

上午十一点前不久，我去了斯利珀顿一家以前住的卧室。

[aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][speə(r)]['kænd(ə)ls] , [ə; eɪ] [njuː] ['nəʊtbʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	had	with	me	a	couple	of	spare	candles	,	a	new	notebook	,	and	a
我	有	和	我	一个	夫妻	的	空闲的	蜡烛	,	一个	新的	笔记本	,	和	一个

['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .

fountain	pen	.
喷泉	笔	.

我随身带着几根备用蜡烛、一本新笔记本和一支钢笔。

[aɪ][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] ['haɪli] [treɪnd] [rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)][ɪn]

I	was	even	at	that	time	,	I	may	add	,	a	highly	trained	researcher	in
我	曾是	甚至	在	那	时间	,	我	可能	添加	,	一个	高度	受过训练	研究员	在

['evri] [wei] ,

every	way	,
每一个	方式	,

我还要补充一点，即使在那时，我也是一位各方面都训练有素的研究人员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['ʃɔːthænd] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seãːs] .

and	was	quite	capable	of	taking	a	full	shorthand	report	of	a	séance	.
和	曾是	相当	有能力的	的	采取	一个	满的	速记	报告	的	一个	降神会	.

他完全有能力对降神会进行完整的速记报告。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [pʌls] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

I	tried	my	pulse	and	temperature	before	getting	into	bed	and	found	them
我	尝试	我的	脉冲	和	温度	前	获得	进入	床	和	成立	他们

[bəuθ]['nɔːm(ə)l] .

both	normal	.
两个都	普通的	.

我在上床睡觉前量了脉搏和体温，发现都正常。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] [fə'nɒmɪnə] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]

So	far	,	there	had	been	no	sign	of	any	phenomena	;	and	I	was	not	at
所以	远的	,	那里	有	到过	不	符号	的	任何	现象	;	和	我	曾是	不是	在

[ɔːl] ['nɜːvəs] .

all	nervous	.
全部	紧张的	.

到目前为止，还没有出现任何异常现象；我一点也不紧张。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['nɜːvəs] [wɪð] ['spɪrɪt] .

Indeed	,	I	may	say	that	I	have	never	been	nervous	with	spirits	.
的确	,	我	可能	说	那	我	有	绝不	到过	紧张的	和	烈酒	.

的确，我可以说我从来没有对鬼魂感到紧张过。

[ai][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pikwik] ['peɪpəz] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][bed] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][æz; əz]

I	had	brought	the	Pickwick	Papers	upstairs	to	read	in	bed	—	it	is	always	as
我	有	带来	这	匹克威克	文件	楼上	到	读	在	床	—	它	是	总是	作为

[wel] [tu:; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

well	to	choose	some	book	that	has	no	kind	of	bearing	on	the	subject	of
出色地	到	选择	一些	书	那	有	不	种类	的	轴承	在	这	主题	的

[wʌnz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [si:n] [wen] [maɪ]

one's	investigation	—	and	I	was	in	the	middle	of	the	Trial	Scene	when	my
一个人的	调查	—	和	我	曾是	在	这	中间	的	这	审判	场景	什么时候	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

attention	was	caught	by	the	sound	of	something	moving	in	the	room	.
注意力	曾是	捕捉	经过	这	声音	的	某物	移动	在	这	房间	.

我把《匹克威克外传》带到楼上，准备在床上阅读——选择一本与自己调查的主题毫无关联的书总是明智之举——当我读到审判场景时，我被房间里有东西移动的声音吸引了注意力。

[ai][hæd; həd] [left] [bəuθ] ['wɪndəʊz] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌn'drɔ:n] ,

I	had	left	both	windows	wide	open	and	the	curtains	undrawn	,
我	有	左边	两个都	视窗	宽的	打开	和	这	窗帘	未绘制	,

我把两扇窗户都大开着，窗帘也没拉上。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:st] [ðæt] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:dʒ] [mɒθ] [hæd; həd] [fləʊn] [ɪn]

and	I	thought	at	first	that	an	unusually	large	moth	had	flown	in
和	我	想法	在	第一的	那	一个	异常地	大的	蛾	有	飞行	在

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

and	was	fluttering	against	the	ceiling	.
和	曾是	飘动	反对	这	天花板	.

我一开始以为是一只体型异常大的飞蛾飞进来，在天花板上扑腾。

[ai][leɪd] [daʊn] [maɪ] [bʊk] , [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [si:]

I	laid	down	my	book	,	sat	up	and	looked	round	the	room	,	but	I	could	see
我	铺设	向下	我的	书	,	卫星	向上	和	看起来	圆形的	这	房间	,	但	我	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我放下书，坐起身来环顾房间，却什么也看不见。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

The	night	was	very	still	,
这	夜晚	曾是	非常	仍然	,

夜色十分静谧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][maɪ][bed] [bɜ:nt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['flɪkə(r)] .

and	the	candle	on	the	table	by	my	bed	burnt	without	a	flicker	.
和	这	蜡烛	在	这	桌子	经过	我的	床	烧焦的	没有	一个	闪烁	.

我床边桌子上的蜡烛燃烧得很旺，没有一丝闪烁。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [saʊnd] [kən'tɪnju:d] ; [ə; eɪ] [spft] ,

Nevertheless	,	the	sound	continued	;	a	soft	,
尽管如此	,	这	声音	持续	;	一个	柔软的	,

然而，声音仍在继续；一种轻柔的，

[ɪ'regjələ(r)] ['flʌtərɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fi:b(ə)l] [wɪŋd]

irregular	fluttering	that	suggested	the	intermittent	struggle	of	some	feeble	winged
不规律的	飘动	那	建议	这	间歇性的	斗争	的	一些	微弱	有翅膀的

['kri:tʃə(r)] .

creature	.
生物	.

不规则的扑腾声，像是某种虚弱的带翅膀的生物在断断续续地挣扎。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bæt][ɔː(r)][bɜːd] [mait] [hæv; həv] [fləʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

It	occurred	to	me	that	a	wounded	bat	or	bird	might	have	flown	into	the
它	发生	到	我	那	一个	受伤	蝙蝠	或者	鸟	可能	有	飞行	进入	这

[ruːm] [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

room	and	might	be	struggling	on	the	floor	out	of	sight	near	the	foot	of
房间	和	可能	是	挣扎	在	这	地面	出去	的	视线	靠近	这	脚	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

我突然想到，可能有一只受伤的蝙蝠或鸟飞进了房间，正在床脚附近的地板上挣扎，但却被人看不见。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	I	was	about	to	get	up	and	investigate	when	the	flame	of	the
和	我	曾是	关于	到	得到	向上	和	调查	什么时候	这	火焰	的	这

[ˈkænd(ə)l][sæŋk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

candle	sank	a	little	,
蜡烛	沉没	一个	小的	,

我正要起身查看，这时蜡烛的火焰微微减弱了一些。

[ænd; ənd][ai] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [pəˈseptəbli]

and	I	became	aware	that	the	temperature	of	the	room	was	perceptibly
和	我	成为	意识到的	那	这	温度	的	这	房间	曾是	明显地

[ˈkəʊldə(r)] .

colder	.
更冷	.

我渐渐感觉到房间的温度明显变冷了。

[ai] [pɪkt] [ʌp][maɪ][nəʊt] - [bʊk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈentri] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	picked	up	my	note	-	book	at	once	and	made	an	entry	of	the
我	挑选	向上	我的	笔记	-	书	在	一次	和	制成	一个	入口	的	这

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我立刻拿起笔记本，把事情经过记了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzækt][taɪm] .

and	the	exact	time	.
和	这	精确的	时间	.

以及确切时间。

[wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] ,

When	I	looked	up	again	,
什么时候	我	看起来	向上	再次	,

当我再次抬起头时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈflʌtərɪŋ] [hæd; həd] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)]

the	sound	of	fluttering	had	ceased	and	the	candle	was	once	more
这	声音	的	飘动	有	停止	和	这	蜡烛	曾是	一次	更多的

['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] ;

burning	brightly	;
燃烧	明亮地	;

扑腾的声音停止了，蜡烛再次明亮地燃烧起来；

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ['veɪgnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] ['traɪɪŋ]

but	I	now	perceived	a	kind	of	uncertain	vagueness	that	was	apparently	trying
但	我	现在	感知	一个	种类	的	不确定	模糊性	那	曾是	显然	尝试

[tuː; tə][klaɪm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

to	climb	on	to	the	rail	at	the	foot	of	the	bed	.
到	爬	在	到	这	轨	在	这	脚	的	这	床	.

但我现在感觉到一种不确定的模糊感，它似乎正试图爬上床脚的栏杆。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] .

When	I	first	saw	it	,	it	could	not	be	described	as	a	form	.
什么时候	我	第一的	锯	它	,	它	可以	不是	是	描述	作为	一个	形式	.

当我第一次看到它时，它还不能被描述为一种形式。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] [mɪst] , [wɪð] [æn; ən][ɪˈregjələ(r)]

It	had	rather	the	effect	of	a	patch	of	dark	mist	,	with	an	irregular
它	有	相当	这	影响	的	一个	修补	的	黑暗的	薄雾	,	和	一个	不规律的

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊtlaɪn] ,

and	changing	outline	,
和	变化	大纲	,

它更像是一片轮廓不规则、不断变化的黑色薄雾。

[ðæt] [əb'skjuəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪ'miːdiətli]

that	obscured	to	a	certain	extent	the	furnishings	of	the	room	immediately
那	模糊不清	到	一个	肯定	程度	这	家具	的	这	房间	立即地

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

这在一定程度上遮挡了它后面房间里的家具。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊˈevə(r)] ,

I	must	confess	,	however	,
我	必须	承认	,	然而	,

但我必须承认，

[ðæt] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['ækjərət] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

that	my	observations	at	this	point	were	not	so	accurate	as	they	should	have
那	我的	观察	在	这	观点	是	不是	所以	准确的	作为	他们	应该	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

我当时的观察并不像应该的那样准确，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][maɪ][stjuː'pɪdəti][ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə]

owing	to	the	sudden	realisation	of	my	stupidity	in	not	having	brought	a	camera
欠款	到	这	突然	实现	的	我的	愚蠢	在	不是	拥有	带来	一个	相机

[ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] [ˌæpə'reɪtəs] .

and	flashlight	apparatus	.
和	手电筒	设备	.

由于我突然意识到自己没带相机和手电筒是多么愚蠢。

[ðə; ði]['slɪpə(r)] - [tʌnz] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] , [ænd; ənd][ai]

The	Slipper	-	tons	had	prepared	me	for	poltergeists	,	and	I
这	拖鞋	-	吨	有	准备	我	为了	骚灵	,	和	我

[wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

was	,	at	that	moment	,
曾是	,	在	那	片刻	,

斯利珀顿一家让我对闹鬼事件有所准备，而那一刻，我确实如此。

[dɪ'stɪŋktli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [wɒt] [ai] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪəli]

distinctly	annoyed	at	being	confronted	with	what	I	presumed	to	be	an	entirely
明显地	恼怒	在	存在	面对	和	什么	我	假定	到	是	一个	完全

['dɪfrənt] [klɑːs] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnən] .

different	class	of	phenomenon	.
不同的	班级	的	现象	.

面对我以为是完全不同类别的现象，我感到非常恼火。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɑːf][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]

I	was	so	annoyed	that	I	was	half	inclined	to	blow	out	the	candle	and
我	曾是	所以	恼怒	那	我	曾是	一半	倾斜	到	吹	出去	这	蜡烛	和

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

我当时非常生气，几乎都想吹灭蜡烛睡觉了。

[ai] [wɪʃ] , [naʊ] , [ðæt] [ai][hæd; həd] . . . .

I	wish	,	now	,	that	I	had	.	.	.	.
我	希望	,	现在	,	那	我	有	.	.	.	.

现在我真希望我当时.....

[ðə; ði] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] ['diːpli] .

The	Psychical	Researcher	paused	and	sighed	deeply	.
这	心理	研究员	暂停	和	叹了口气	深	.

心灵研究员停顿了一下，深深地叹了口气。

[ðen] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊt] - [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Then	producing	a	large	note	-	book	from	his	pocket	,	he	continued	,
然后	生产	一个	大的	笔记	-	书	从	他的	口袋	,	他	持续	,

[dɪ'spɒndəntli] :

despondently	:
沮丧地	:

然后，他从口袋里掏出一个大笔记本，沮丧地继续说道：

[ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][mə'tɪəriəl] [ðæt] [ni'sesi,teit, nə-]

I	have	got	it	all	down	here	,	and	when	I	come	to	material	that	necessitates
我	有	得到	它	全部	向下	这里	,	和	什么时候	我	来	到	材料	那	需要

['vɜːb(ə)l] ['ækjərəsi] ,

verbal	accuracy	,
口头	准确性	,

我已经把所有内容都记下来了，当遇到需要语言表达准确无误的内容时，

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [riːd] [maɪ] [nəʊts] [ə'laʊd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['sʌməri]

I	should	prefer	to	read	my	notes	aloud	rather	than	give	an	indefinite	summary
我	应该	更喜欢	到	读	我的	笔记	大声	相当	比	给	一个	不定	概括

.

:

.

我更倾向于朗读我的笔记，而不是给出不明确的总结。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt]

In	the	first	place	,	however	,	I	must	give	you	some	idea	of	the	form	that
在	这	第一的	地方	,	然而	,	我	必须	给	你	一些	主意	的	这	形式	那

['grædʒuəli][mət'iəɹɪəl,aɪzd] ;

gradually	materialised	;
逐步地	实体化	;

不过，首先我必须向你们介绍一下逐渐成形的形式；

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ai][ə'rɪdʒənəli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	form	,	that	is	,	as	I	originally	saw	it	.
的	这	形式	,	那	是	,	作为	我	起初	锯	它	.

就形式而言，也就是我最初看到的那种形式。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] [mæn] , [grəʊ'teskli] [pɒt] - ['belid] ,

It	took	the	shape	,	I	may	say	,	of	a	smallish	man	,	grotesquely	pot	-	bellied	,
它	采取	这	形状	,	我	可能	说	,	的	一个	略小	男人	,	怪诞地	锅	-	肚子	,

可以说，它呈现出一个身材矮小、大腹便便的男子的形象。

[wɪð] ['veri] [θɪn] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
with very thin legs and arms .
和 非常 薄的 腿 和 武器 .

腿和胳膊都很细。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsprə'pɔːʃənətli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sɜːkjələ(r)] ,
The eyes were disproportionately large and quite circular ,
这 眼睛 是 不成比例地 大的 和 相当 圆 ,

他的眼睛不成比例地大，而且形状很圆。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [bəuθ] ['ɪmpɪʃ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .
with an expression that was at once both impish and pathetic .
和 一个 表达 那 曾是 在 一次 两个都 顽皮的 和 可怜的 .

脸上带着既顽皮又可怜的表情。

[ðə; ði] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mens] , [ænd; ənd] [set] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ;
The ears were immense , and set at right angles to the head ;
这 耳朵 是 巨大 , 和 放 在 正确的 角度 到 这 头 ;

耳朵巨大，与头部呈直角；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɪn'defɪnət] .
the rest of the features indefinite .
这 休息 的 这 特征 不定 .

其余功能未定。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmediˈiːv(ə)l] [peɪdʒ] .
He was dressed rather in the fashion of a medieval page .
他 曾是 穿着 相当 在 这 时尚 的 一个 中世纪 页 .

他的穿着打扮颇似中世纪侍童。

([ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] , " [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['gɒblɪn] , " [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
(The professor was heard to murmur , " The typical goblin , " at this point ,
(这 教授 曾是 听到 到 低语 , " 这 典型的 哥布林 , " 在 这 观点 ,

（这时，有人听到教授低声说道："典型的妖精。"）

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .)
but made no further interruption .)
但 制成 不 更远 中断 .)

但之后没有再进行任何干扰。）

[hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [krɒst] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd]
He sat with his feet crossed on the rail at the foot of the bed and
他 卫星 和 他的 脚 交叉 在 这 轨 在 这 脚 的 这 床 和
[ə'pɪəd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
appeared able to balance himself without difficulty .
出现 有能力的 到 平衡 他自己 没有 困难 .

他双脚交叉放在床尾的栏杆上坐着，看起来能够毫不费力地保持平衡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,
He had been sitting there for perhaps a couple of minutes ,
他 有 到过 坐着 那里 为了 也许 一个 夫妻 的 分钟 ,

他已经在那儿坐了大概两分钟了。

[waɪl] [ai] [meɪd] ['veəriəs] ['entrɪs] [ɪn] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv]
while I made various entries in my note - book before I tried the experiment of
尽管 我 制成 各种各样的 条目 在 我的 笔记 - 书 前 我 尝试 这 实验 的
[ə'dresɪŋ] [hɪm] .
addressing him .
解决 他 .

在尝试和他交谈之前，我在笔记本上做了各种记录。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?
" **Have** **you** **a** **message** **?**
" 有 你 一个 信息 ?

你有什么话要说吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [də'rektlɪ] , [nɒk] [wʌns][fɔː(r); fə(r)] - [nəʊ] , - [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz]
" **If** **you** **cannot** **answer** **directly** **,** **knock** **once** **for** **'** **No** **,** **'** **and** **three** **times**
" 如果 你 不能 回答 直接地 , 敲 一次 为了 - 不 , - 和 三 时代
[fɔː(r); fə(r)] - [jes] ,
for **'** **Yes** **,**
为了 - 是的 ,

"如果您不能直接回答，敲一下表示'不'，敲三下表示'是'，

- [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] ['ælfəbet] .
' **and** **afterwards** **we** **can** **try** **the** **alphabet** **.**
- 和 然后 我们 能 尝试 这 字母 .

之后我们就可以尝试字母表了。

" [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][də'rekt] [vɔɪs] .
" **To** **my** **great** **surprise** **,** **however** **,** **he** **was** **able** **to** **use** **the** **direct** **voice** **.**
" 到 我的 伟大的 惊喜 , 然而 , 他 曾是 有能力的 到 使用 这 直接的 嗓音 .

"然而，令我非常惊讶的是，他竟然能够使用直接语气。"

[hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wiːzi] [ænd; ənd] [θɪn] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [geɪnd]
His **tone** **was** **a** **trifle** **wheezy** **and** **thin** **at** **first** **,** **but** **afterwards** **gained**
他的 语气 曾是 一个 琐事 喘息 和 薄的 在 第一的 , 但 然后 获得
['paʊə(r)][ænd; ənd] ['klɪənəs] .
power **and** **clearness** **.**
力量 和 清晰度 .

他的声音起初有些沙哑单薄，但后来变得洪亮清晰。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] ['feəlɪ] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **can** **hear** **you** **fairly** **well** **,** " **he** **said** **.**
" 我 能 听到 你 相当 出色地 , " 他 说 .

"我能听得很清楚，"他说。

" [naʊ] [duː; də][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .
" **Now** **do** **try** **to** **keep** **calm** **.**
" 现在 做 尝试 到 保持 冷静的 .

"现在请尽量保持冷静。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðɪs] .
It **isn't** **often** **that** **one** **gets** **such** **a** **chance** **as** **this** **.**
它 不是 经常 那 一 获得 这样的 一个 机会 作为 这 .

这样的机会并不常有。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [maɪ] [nəʊts] .
" **I** **will** **now** **read** **my** **notes** **.**
" 我 将要 现在 读 我的 笔记 .

我现在要读我的笔记。

[maɪ'self] .
Myself **.**
我 .

我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] .

"	I	am	perfectly	calm	.
"	我	是	完美	冷静的	.

我非常冷静。

[gəʊ][ɒn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

"精神。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] ?

"	Will	you	try	to	answer	my	questions	?
"	将要	你	尝试	到	回答	我的	问题	?

你能试着回答我的问题吗?

" [ðə; ði][rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv]

"	The	Researcher	looked	up	from	his	note	-	book	with	a	frown	of
"	这	研究员	看起来	向上	从	他的	笔记	-	书	和	一个	皱眉	的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['entrɪs] ,

impatience	after	reading	these	two	entries	,
不耐烦	后	阅读	这些	二	条目	,

"研究员读完这两段文字后，不耐烦地从笔记本上抬起头来，眉头紧锁。"

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说:

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] ['sʌməraɪz] ['aʊə(r)]['ɜːlɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

But	perhaps	I	had	better	summarise	our	earlier	conversation	for	you	.
但	也许	我	有	更好的	总结	我们的	早些时候	对话	为了	你	.

或许我最好还是为你总结一下我们之前的谈话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

There	was	,	I	may	say	,
那里	曾是	,	我	可能	说	,

可以说，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ'self]

a	somewhat	long	and	distinctly	complicated	misunderstanding	between	myself
一个	有些	长的	和	明显地	复杂的	误解	之间	我

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'gɪnz] ;

and	the	spirit	before	the	real	interest	of	the	message	begins	;
和	这	精神	前	这	真实的	兴趣	的	这	信息	开始	;

在真正理解信息之前，我和灵体之间经历了一段相当漫长且错综复杂的误会;

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [djuː][tuː; tə][maɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɑːts]

a	misunderstanding	due	to	my	complete	misapprehension	of	our	respective	parts
一个	误解	到期的	到	我的	完全的	误解	的	我们的	各自	部分

.

:

.

由于我对我们各自职责的完全误解，造成了误会。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hæpɪli] [truː] — [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]

it	is	unhappily	true	—	however	much	we	may	deplore	the	fact	and	try	to
它	是	不幸地	真的	—	然而	很多	我们	可能	遗憾	这	事实	和	尝试	到

[gɑːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] [wiː; wi] [fɔːm] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [θɔːt]

guard	against	it	—	that	even	in	psychical	research	we	form	habits	of	thought
警卫	反对	它	—	那	甚至	在	心理	研究	我们	形式	习惯	的	想法

[ænd; ənd] ['meθəd] ,

and	method	,
和	方法	,

令人遗憾的是，无论我们多么痛恨这个事实并努力避免它，即使在心理学研究中，我们也会形成思维和方法的习惯。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [θɔːt] .

but	particularly	of	thought	.
但	特别	的	想法	.

但尤其指思想方面。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['spɪrɪt]

And	I	had	got	into	the	habit	of	regarding	communications	from	spirits
和	我	有	得到	进入	这	习惯	的	关于	通讯	从	烈酒

[æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .

as	referring	to	what	we	assume	to	be	the	future	life	.
作为	指	到	什么	我们	认为	到	是	这	未来	生活	.

我逐渐养成了这样的习惯：把来自灵界的讯息理解为我们所认为的来世。

[wel] , [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] .

Well	,	this	communication	didn't	.
出色地	,	这	沟通	没有	.

然而，这次沟通并没有成功。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪð] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['evə(r)] [biːn]

The	spirit	with	whom	I	was	talking	had	not	,	in	short	,	ever	been
这	精神	和	谁	我	曾是	说	有	不是	,	在	短的	,	曾经	到过

[ɪn'kɑːnit, -neit, ɪn'kɑːneit] .

incarnated	.
化身	.

简而言之，我所与之交谈的灵魂从未化身为人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd] ['θɪəˌsɒfɪst] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [kɔːl] [æn; ən] "

He	was	what	the	Spiritualists	and	Theosophists	,	and	so	on	,	call	an	"
他	曾是	什么	这	唯灵论者	和	神智学家	,	和	所以	在	,	称呼	一个	"

[ˌelɪ'mentl] .

Elemental	.
元素	.

他就是唯灵论者、神智学家等等所说的"元素使者"。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] , [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] .

"	And	to	him	,	I	represented	the	future	state	.
"	和	到	他	,	我	代表	这	未来	状态	.

对他来说，我代表着未来。

[aɪ] [wɒz; wəz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['saɪkɪkl]

I	was	,	so	to	speak	,	the	communicating	spirit	and	he	the	psychical
我	曾是	,	所以	到	说话	,	这	沟通	精神	和	他	这	心理

[rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)] .

researcher	.
研究员	.

从某种意义上说，我是沟通的灵体，而他是灵学研究者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [aɪ] [ɪn'fɜːd] ,

He	was	,	I	inferred	,
他	曾是	,	我	推断	,

我推断，他确实是。

['veri] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['veri] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə] " [pɑ:s]['əʊvə(r)] ,

very	far	advanced	on	his	own	plane	and	expecting	very	shortly	to	"	pass	over	,
非常	远的	先进的	在	他的	自己的	飞机	和	期待	非常	不久	到	"	经过	超过	,

他的飞行器已经飞得非常远，预计很快就能"飞越"

" [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] .

"	as	he	put	it	.
"	作为	他	放	它	.

正如他所说。

['ɔ:lsəʊ] , [aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:ld] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]

Also	,	I	gathered	that	he	was	in	his	own	world	by	way	of	being	an
还	,	我	聚集	那	他	曾是	在	他的	自己的	世界	经过	方式	的	存在	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] ;

intellectual	;
知识分子	;

此外，我还了解到，他因为身为知识分子而活在自己的世界里;

['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] ;

keenly	interested	in	the	future	—	that	is	,	in	our	present	state	;
敏锐地	感兴趣的	在	这	未来	—	那	是	,	在	我们的	展示	状态	;

对未来充满浓厚的兴趣——也就是说，对我们目前的状况充满兴趣;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [fə'nɒmɪnə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts]

and	that	the	Slipperton	phenomena	were	entirely	due	to	the	experiments
和	那	这	-	现象	是	完全	到期的	到	这	实验

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kærɪŋ] [aʊt] (" [ɒn] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪnz] ,

he	had	been	carrying	out	(	"	on	strictly	scientific	lines	,
他	有	到过	携带	出去	(	"	在	严格	科学	线条	,

而斯利珀顿现象完全是由于他一直在进行的实验造成的（"严格按照科学的原则，

" [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:]) [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][ɒn] [ðɪs]

"	he	assured	me	)	to	try	and	ascertain	the	conditions	of	life	on	this
"	他	保证	我	)	到	尝试	和	探明	这	状况	的	生活	在	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

他向我保证，要努力查明这个星球上的生活状况。

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] , [naʊ] , ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm]['aʊə(r)]

Perhaps	I	can	,	now	,	illustrate	his	attitude	by	a	few	quotations	from	our
也许	我	能	,	现在	,	阐明	他的	态度	经过	一个	很少	引文	从	我们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

现在，我或许可以引用我们谈话中的几句话来说明他的态度。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] :

For	example	:
为了	例子	:

例如:

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

精神。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ?

"	Are	you	happy	where	you	are	?
"	是	你	快乐的	在哪里	你	是	?

你对现在的生活满意吗?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" ['mɒdərətli] .
" **Moderately** .
" 中等程度 .

适度。

[æt; ət] [taɪmz] .
At **times** .
在 时代 .

有时。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] .
Some **of** **us** **are** .
一些 的 我们 是 .

我们当中有些人是。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [jɔː'self] ['hæpi] ?
" **Are** **you** **yourself** **happy** **?**
" 是 你 你自己 快乐的 ?

你自己快乐吗?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] .
" **I** **may** **say** **so** .
" 我 可能 说 所以 .

我或许会这么说。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?
" **What** **do** **you** **do** **?**
" 什么 做 你 做 ?

“你做什么工作?

[traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] .
Try **and** **give** **me** **some** **idea** **of** **life** **on** **your** **plane** .
尝试 和 给 我 一些 主意 的 生活 在 你的 飞机 .

请你尽量描述一下你在飞机上的生活。

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [ˌaɪ 'tiː]['veəriz][səʊ] [ɪ'mensli] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][set][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][laɪvz; lɪvz] .

"	It	varies	so	immensely	with	the	individual	and	the	set	in	which	one	lives	.
"	它	变化	所以	非常	和	这	个人	和	这	放	在	哪个	一	生活	.

"这因人而异，也因所处环境而异。"

[bʌt; bət][wiː; wi] — [əʊ] !

But	we	—	oh	!
但	我们	—	哦	!

但是我们——哦!

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] - ['ɪntrəsts] - [ænd; ənd][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

we	have	a	great	variety	of	what	we	call	'	interests	'	and	occupations	,
我们	有	一个	伟大的	种类	的	什么	我们	称呼	-	兴趣	-	和	职业	,

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	most	of	us	,
和	最多	的	我们	,

我们拥有各种各样的"兴趣"和职业，而且我们大多数人，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋz] .

of	course	,	have	to	work	for	our	livings	.
的	课程	,	有	到	工作	为了	我们的	生活	.

当然，我们得工作谋生。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

"精神。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

"	I	don't	understand	that	.
"	我	不	理解	那	.

我不明白。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

What	are	your	livings	,	and	how	do	you	work	for	them	?
什么	是	你的	生活	,	和	如何	做	你	工作	为了	他们	?

你们以什么为生？你们如何维持生计？

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

"我。

" [wiː; wi][kænt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [juː; jʊ] [siː] .

"	We	can't	live	without	food	,	you	see	.
"	我们	不能	居住	没有	食物	,	你	看	.

"我们离不开食物，你看。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] [sliːp] ;

We	have	to	eat	and	drink	and	sleep	;
我们	有	到	吃	和	喝	和	睡觉	;

我们必须吃饭、喝水和睡觉;

[prə'tekt] [ɑː'selvz] [ə'genst] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ,

protect	ourselves	against	heat	and	cold	and	the	weather	generally	,
保护	我们自己	反对	热	和	寒冷的	和	这	天气	一般来说	,

保护自己免受酷暑严寒以及其他恶劣天气的影响。

[wɪtʃ] [miːnz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] — ['gɑːmənts] [tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
which **means** **clothes** **and** **shelter** **—** **garments** **to** **wear** **and** **houses** **to** **live**
哪个 方法 衣服 和 庇护所 — 服装 到 穿 和 房屋 到 居住
[ɪn] , [ðæt] [ɪz] .
in **,** **that** **is** **.**
在 , 那 是 .

也就是说，需要衣服和住所——也就是穿的衣服和住的房子。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** **.**
" 精神 .

“精神。

" [ai][hæv; həv] [ɪn'fɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['veɪgli] [frɒm; frəm][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
" **I** **have** **inferred** **something** **of** **this** **very** **vaguely** **from** **my** **experiments** **.**
" 我 有 推断 某物 的 这 非常 依稀 从 我的 实验 .

“我从实验中非常模糊地推断出了这一点。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai]['gæðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][ɒn][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
For **instance** **,** **I** **gather** **that** **you** **put** **on** **hair** **in** **the** **daytime** **,**
为了 实例 , 我 收集 那 你 放 在 头发 在 这 白天 ,

例如，我了解到你白天会戴假发，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
and **take** **it** **off** **when** **you** **are** **—** **where** **you** **are** **at** **the** **present** **time** **.**
和 拿 它 离开 什么时候 你 是 — 在哪里 你 是 在 这 展示 时间 .

当你身处此时此刻时，就把它摘下来。

['ɔːlsəʊ] , [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'siːl] [juː; jʊ]
Also **,** **I** **have** **noticed** **that** **when** **the** **coverings** **which** **at** **present** **conceal** **you**
还 , 我 有 注意到 那 什么时候 这 覆盖物 哪个 在 展示 隐藏 你
[ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] [ə'weɪ] ,
are **pulled** **away** **,**
是 拉 离开 ,

另外，我注意到，当现在遮盖你的那些东西被揭开时，

[juː; jʊ][ɪn'veəriəbli] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
you **invariably** **replace** **them** **.**
你 总是 代替 他们 .

你总是会把它们换掉。

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [wɔːm]
Am **I** **to** **deduce** **from** **that** **that** **you** **try** **to** **keep** **your** **bodies** **warm**
是 我 到 推断 从 那 那 你 尝试 到 保持 你的 身体 温暖的
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hedz] [kuːl] [æt; ət] [naɪt] ?
and **your** **heads** **cool** **at** **night** **?**
和 你的 头部 凉爽的 在 夜晚 ?

我是否可以由此推断，你们晚上睡觉时会尽量保持身体温暖，头部凉爽？

" [maɪ'self] .
" **Myself** **.**
" 我 .

“我。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
" **Well** **,** **that's** **a** **trifle** **complicated** **.**
" 出色地 , 那就是 一个 琐事 复杂的 .

“嗯，这有点复杂。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][heə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [luːz] ['aʊə(r)][heə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]

About	the	hair	,	you	understand	,	some	of	us	lose	our	hair	—	it	comes
关于	这	头发	,	你	理解	,	一些	的	我们	失去	我们的	头发	—	它	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

关于头发，你知道，我们有些人会脱发——头发会掉光。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] — [ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf] , [æz; əz][maɪn][hæz; həz] ,

we	don't	know	why	—	in	middle	life	,	as	mine	has	,
我们	不	知道	为什么	—	在	中间	生活	,	作为	矿	有	,

我们不知道为什么——到了中年，就像我一样，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][weə(r)] —

and	women	and	some	men	are	rather	ashamed	of	this	and	wear	—
和	女性	和	一些	男人	是	相当	羞愧	的	这	和	穿	—

[ɜː(r)] — ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['diːfekt] .

er	—	other	people's	hair	in	the	daytime	to	hide	the	defect	.
呃	—	其他	人们的	头发	在	这	白天	到	隐藏	这	缺点	.

一些女性和男性对此感到相当羞耻，白天会戴上——呃——别人的头发来掩盖这个缺陷。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" [əʊ] , ['vænəti] .

"	Oh	,	vanity	.
"	哦	,	虚荣	.

“哦，虚荣心。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

We	want	to	appear	younger	than	we	really	are	.
我们	想	到	出现	年轻	比	我们	真的	是	.

我们都想看起来比实际年龄年轻。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ðə; ði][rɪ'sɜːtʃə(r); 'riːsɜːtʃə(r)] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

"	The	Researcher	bent	a	little	lower	over	his	notebook	as	he	said	:
"	这	研究员	弯曲	一个	小的	降低	超过	他的	笔记本	作为	他	说	:

“研究员一边说着，一边微微弯下腰，低头看着笔记本：”

[ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] " [dæm'neɪʃn] " [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
I seem to have written " Damnation " at this point ;
我 似乎 到 有 书面 " 诅咒 " 在 这 观点 ;

我当时似乎写下了"诅咒"这个词;

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ai][dɪd][nɒt] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'laʊd] .
but so far as I can remember I did not speak the word aloud .
但 所以 远的 作为 我 能 记住 我 做过 不是 说话 这 单词 大声 .

但就我记忆所及，我并没有把这个词说出口。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [haʊ'evə(r)] ,
You will see , however ,
你 将要 看 , 然而 ,

但你很快就会明白，

[ðæt] [ai] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [məʊst]
that I tried my best to be patient in what were really the most
那 我 尝试 我的 最好的 到 是 病人 在 什么 是 真的 这 最多
[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
exasperating circumstances .
可气 情况 .

在如此令人恼火的情况下，我尽力保持耐心。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪəriəl]
But I will miss the next page or two , and come to more interesting material
但 我 将要 错过 这 下一个 页 或者 二 , 和 来 到 更多的 有趣的 材料
.
:
.

但我会错过接下来的一两页，然后就会看到更有趣的内容。

[ɑː] [ai][hɪə(r)] :
Ah I here :
啊 我 这里 :

啊，我在这里:

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

" [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl] [deθ] , [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ?
" This thing you call death , or dying ?
" 这 事物 你 称呼 死亡 , 或者 垂死 ?

你们称之为死亡或濒死的这件事?

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ?
Am I to understand that it corresponds to what we call incarnation ?
是 我 到 理解 那 它 对应 到 什么 我们 称呼 化身 ?

我是否可以理解为，这对应于我们所说的化身?

" [maɪ'self] .
" Myself .
" 我 .

"我。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] .
" We are not sure .
" 我们 是 不是 当然 .

我们不确定。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)]['æktʃuəl] ['bɒdɪz] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;

Some	of	us	believe	that	our	actual	bodies	will	rise	again	in	the	flesh	;
一些	的	我们	相信	那	我们的	实际的	身体	将要	上升	再次	在	这	肉	;

我们当中有些人相信，我们的肉身将会以肉身的形式复活；

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['perɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [sə'vaiv] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv]

others	that	the	body	perishes	and	the	spirit	survives	in	an	uncertain	state	of
其他的	那	这	身体	死亡	和	这	精神	幸存	在	一个	不确定	状态	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;

which	we	have	very	little	knowledge	;
哪个	我们	有	非常	小的	知识	;

另一些人则认为肉体消亡，而灵魂则在一种我们知之甚少的不确定状态下存活下来；

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] .

others	,	again	,	that	death	is	the	end	of	everything	.
其他的	,	再次	,	那	死亡	是	这	结尾	的	一切	.

另一些人则认为，死亡是一切的终结。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [ɪn] [briːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	In	brief	,	you	know	nothing	whatever	about	it	?
"	在	简短的	,	你	知道	没有什么	任何	关于	它	?

简而言之，你对此一无所知?

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" [ʌn'kɒmənli] ['lɪt(ə)l] .

"	Uncommonly	little	.
"	不寻常地	小的	.

异常少。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˌɛlə'mɛntəlz] ?

"	Do	you	remember	your	lives	as	elementals	?
"	做	你	记住	你的	生活	作为	元素	?

你们还记得自己作为元素精灵时的生活吗?

" [maɪ'self] (['defɪnətli]) .

"	Myself	(	definitely	)	.
"	我	(	确实	)	.

“我自己（当然）。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [ðen] [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?
" **Then** **where** **do** **you** **suppose** **yourselves** **to** **begin** **?**
" 然后 在哪里 做 你 认为 你们自己 到 开始 ?

那么，你们打算从哪里开始呢?

" [maɪ'self] .
" **Myself** **.**
" 我 .

“我。

" [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] .
" **We** **don't** **know** **.**
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] ['gesɪz] .
There **are** **various** **guesses** **.**
那里 是 各种各样的 猜测 .

有各种各样的猜测。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pə'tɪkjələli] ['laɪkli] .
None **of** **them** **particularly** **likely** **.**
没有任何 的 他们 特别 可能 .

这些可能性都不大。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** **.**
" 精神 .

“精神。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ?
" **Such** **as** **?**
" 这样的 作为 ?

“例如?

" [maɪ'self] .
" **Myself** **.**
" 我 .

“我。

" [əʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
some **of** **us** **believe** **that** **the** **soul** **or** **spirit** **is** **a** **special** **creation** **made** **by** **a**
一些 的 我们 相信 那 这 灵魂 或者 精神 是 一个 特别的 创建 制成 经过 一个
['haɪə(r)] ['paʊə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [gɒd] ,
higher **power** **we** **call** **God** **,**
更高 力量 我们 称呼 上帝 ,

我们当中有些人相信，灵魂或精神是由我们称之为上帝的更高力量创造的特殊存在的。

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [æt; ət] [bɜːθ] .
and **breathed** **into** **the** **body** **at** **birth** **.**
和 呼吸 进入 这 身体 在 出生 .

出生时被吸入体内。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)]['spɪrɪt] , [ɪt'self] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [faindz][ə; eɪ] ['temprəri] [haʊs] [ɪn]

And	some	that	the	soul	or	spirit	,	itself	eternal	,	finds	a	temporary	house	in
和	一些	那	这	灵魂	或者	精神	,	本身	永恒	,	发现	一个	暂时的	房子	在

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

还有一些人认为，灵魂或精神本身是永恒的，只是暂时寄居在肉体中。

[ænd; ənd] [prə'gresɪz] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] .

and	progresses	from	one	to	another	with	intervals	between	each	incarnation	.
和	进展	从	一	到	其他	和	间隔	之间	每个	化身	.

并从一个化身过渡到另一个化身，每次化身之间都有间隔。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [ðen] [ðɪs] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] ['daɪɪŋ] ?

"	Then	this	being	born	is	what	we	should	call	dying	?
"	然后	这	存在	出生	是	什么	我们	应该	称呼	垂死	?

那么，这种出生就是我们应该称之为死亡的过程吗?

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

“相当。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

It	makes	no	difference	.
它	制作	不	不同之处	.

没什么区别。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][juː 'es] — [ðæt] [ɪz]

And	,	as	a	matter	of	fact	,	the	overwhelming	majority	of	us	—	that	is
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	压倒	多数	的	我们	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

事实上，我们绝大多数人——也就是说，

[ɔːl][bʌt; bət][ə'baʊt][wʌn][ɪn] ['evri] ['mɪljən] — ['nevə(r)]['bɒðə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm]

all	but	about	one	in	every	million	—	never	bother	our	heads	where	we	came
全部	但	关于	一	在	每一个	百万	—	绝不	打扰	我们的	头部	在哪里	我们	来了

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

除了大约百万分之一的人之外，我们从不关心自己来自哪里。

[ɔː(r)] [wʌts] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][daɪ] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,

or	what's	likely	to	happen	to	us	when	we	die	,	or	are	born	,
或者	是什么	可能	到	发生	到	我们	什么时候	我们	死	,	或者	是	出生	,

或者说，当我们死亡或出生时，可能会发生什么。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	you	would	call	it	.
作为	你	会	称呼	它	.

正如你所说的那样。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][nəʊt][hɪə(r)][ðæt]['ɑːftə(r)][ðɪs][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ten]
" I have a note here that after this we were both silent for about ten
" 我 有 一个 笔记 这里 那 后 这 我们 是 两个都 沉默的 为了 关于 十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

"我这里有个记录，之后我们俩沉默了大约十分钟。"

['spɪrɪt] ([dɪ'spɒndəntli]) .
Spirit (despondently) .
精神 (沮丧地) .

精神（沮丧地）。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][sɔːt][ɒv; əv][aɪ'dɪə] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]
" I wish I could get some sort of idea what you do all the time and
" 我 希望 我 可以 得到 一些 种类 的 主意 什么 你 做 全部 这 时间 和
[wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
what you think about .
什么 你 思考 关于 .

"我真希望我能了解你一直在做什么，你在想些什么。"

[ai] [θɔːt] , [wen] [ai][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gɒt]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ,
I thought , when I so unexpectedly got into touch with someone in the future state ,
我 想法 , 什么时候 我 所以 不料 得到 进入 触碰 和 某人 在 这 未来 状态 ,

我想，当我如此出乎意料地与未来州的某人取得联系时，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] .
that I should be able to learn everything .
那 我 应该 是 有能力的 到 学习 一切 .

我应该能够学会所有东西。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] , [səʊ][fɑː(r)] , [lɜːnt] ['nʌθɪŋ] — ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
And I have , so far , learnt nothing — absolutely nothing .
和 我 有 , 所以 远的 , 学会了 没有什么 — 绝对地 没有什么 .

而到目前为止，我什么也没学到——真的什么都没学到。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekt] [maɪ] ['ɪnfərənsɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]
except that I have been able to correct my inferences with regard to one or
除了 那 我 有 到过 有能力的 到 正确的 我的 推断 和 看待 到 一 或者
[tuː] ['pjʊəli] [mə'tɪərɪəl][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
two purely material experiments ,
二 纯粹 材料 实验 ,

只是我已经能够修正我关于一两个纯粹物质实验的推论，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [les] [naʊ] [ðæn; ðən][ai][dɪd][bɪ'fɔː(r)] .
I may say that I know less now than I did before .
我 可能 说 那 我 知道 较少的 现在 比 我 做过 前 .

我可以说，我现在知道的比以前少了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
And , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[ðəʊz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃstænd] — [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət]

those	things	over	there	—	he	pointed	to	the	washstand	—	I	noticed	that	at
那些	事物	超过	那里	—	他	尖	到	这	洗手台	—	我	注意到	那	在

['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [sʌm; səm] ['serəməni] [wɪð] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] ,

certain	times	you	go	through	some	ceremony	with	them	upstairs	,
肯定	时代	你	去	通过	一些	仪式	和	他们	楼上	,

那边那些东西——他指着洗漱台——我注意到，在某些时候，你会用它们在楼上举行某种仪式。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

and	as	I	wished	to	discover	if	there	was	any	reason	why	you	should	not
和	作为	我	希望	到	发现	如果	那里	曾是	任何	原因	为什么	你	应该	不是

[pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [ˌdaʊn'steəz] ,

perform	the	same	ceremony	downstairs	,
履行	这	相同的	仪式	楼下	,

因此，我想了解一下，是否有任何理由阻止您在楼下举行同样的仪式。

[aɪ] [muːvd] [ðə; ði] [θɪŋz] .

I	moved	the	things	.
我	已搬	这	事物	.

我把东西搬走了。

[wel] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri]

Well	,	I	noticed	that	the	spirit	who	was	here	before	you	was	apparently	very
出色地	,	我	注意到	那	这	精神	WHO	曾是	这里	前	你	曾是	显然	非常

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

我注意到，在你之前在这里的那个灵魂似乎非常恼火。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ?

Can	you	give	me	any	explanation	of	that	?
能	你	给	我	任何	解释	的	那	?

你能给我解释一下吗?

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒʃ] [ɑː'selvz] [ɪn]

"	Our	bodies	become	soiled	by	contact	with	matter	,	and	we	wash	ourselves	in
"	我们的	身体	变得	脏的	经过	接触	和	事情	,	和	我们	洗	我们自己	在

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

“我们的身体会因与物质接触而沾染污垢，我们用水来清洗自己。”

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

We	prefer	to	do	it	in	our	bedrooms	.
我们	更喜欢	到	做	它	在	我们的	卧室	.

我们更喜欢在卧室里做这件事。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [wiː; wi][juːz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][set][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][set]
" **We** **use** **a** **certain** **set** **of** **rooms** **for** **one** **purpose** **and** **another** **set**
" 我们 使用 一个 肯定 放 的 房间 为了 一 目的 和 其他 放
[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
for **other** **purposes** .
为了 其他 目的 .

“我们用一部分房间做一种用途，用另一部分房间做其他用途。”

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
" **I** **don't** **know** **why** .
" 我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[wiː; wi][duː; də] .
We **do** .
我们 做 .

是的。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ]['riːz(ə)n] ?
" **But** **you** **are** **sure** **of** **the** **fact** **,** **even** **if** **you** **can** **give** **no** **reason** **?**
" 但 你 是 当然 的 这 事实 , 甚至 如果 你 能 给 不 原因 ?

“但你确信这个事实，即使你无法给出理由？”

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" ['æbsəluːtli] .
" **Absolutely** .
" 绝对地 .

“绝对地。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] .
" I wish I could prove that .
" 我 希望 我 可以 证明 那 .

“我真希望我能证明这一点。”

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['saɪəntɪsts] ,
One of my fellow - scientists ,
一 的 我的 同伴 - 科学家 ,

我的一位同事科学家，

[huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] ['iːv(ə)n]['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ai]
who has recently been able to press his investigations even further than I
WHO 有 最近 到过 有能力的 到 按 他的 调查 甚至 更远 比 我
[hæv; həv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
have up to the present time ,
有 向上 到 这 展示 时间 ,

他最近得以将调查推进到比我迄今为止更深入的程度。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [brɔːt] ['fɔːwəd] [gʊd] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [blæk] ,
has recently brought forward good evidence to prove that spirits are all black ,
有 最近 带来 向前 好的 证据 到 证明 那 烈酒 是 全部 黑色的 ,

最近有人提出了确凿的证据，证明所有的鬼魂都是黑色的。

[weə(r)][nəʊ] ['kʌvərɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] ,
wear no coverings on their bodies , live in the simplest of dwellings , and ,
穿 不 覆盖物 在 他们的 身体 , 居住 在 这 最简单的 的 住宅 , 和 ,

他们身上没有任何遮盖物，住在极其简陋的住所里，而且

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['serɪmənɪz] ,
although they have a few ceremonies ,
虽然 他们 有 一个 很少 仪式 ,

虽然他们有一些仪式，

['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [nʌn] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
certainly have none which in any way corresponds to that you have just
当然 有 没有任何 哪个 在 任何 方式 对应 到 那 你 有 只是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

当然，我没有任何符合你刚才描述的情况。

" [maɪ'self] .
" Myself .
" 我 .

“我。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒəniz] .
" He has probably been investigating the habits of the Australian aborigines .
" 他 有 大概 到过 调查 这 习惯 的 这 澳大利亚 土著居民 .

他可能一直在调查澳大利亚土著居民的生活习惯。

" ['spɪrɪt] .
" Spirit .
" 精神 .

“精神。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么？

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [men] , [ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['spɪrɪt] , [laɪk][juː 'es][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [rɪ'spekts] ,
" **Men** , **or** , **as** **you** **would** **say** , **spirits** , **like** **us** **in** **a** **few** **respects** ,
" 男人 , 或者 , 作为 你 会 说 , 烈酒 , 喜欢 我们 在 一个 很少 尊重 ,

“人，或者如你们所说，精灵，在某些方面和我们一样，

[bʌt; bət] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [ɪn][məʊst] .
but **utterly** **different** **in** **most** .
但 完全地 不同的 在 最多 .

但在大多数方面却截然不同。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ?
" **Have** **you** **ever** **seen** **them** **?**
" 有 你 曾经 已见 他们 ?

你见过它们吗?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [ɔː(r)][met] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ?
" **Or** **met** **anyone** **who** **has** **?**
" 或者 遇见 任何人 WHO 有 ?

或者你认识有这样经历的人吗?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [ðen] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tæli] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .
" **Then** **this** **account** **of** **them** **tallies** **with** **nothing** **in** **your** **experience** **.**
" 然后 这 帐户 的 他们 统计 和 没有什么 在 你的 经验 .

“那么，你对他们的描述与你的经验完全不符。”

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɔ:l] [raɪt] .
" **No** , **but** **they** **exist** **all** **right** .
" 不 , 但 他们 存在 全部 正确的 .

“不，但它们确实存在。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
There's **no** **doubt** **of** **that** .
有 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [ai] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **question** **it** .
" 我 问题 它 .

我对此表示怀疑。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [æz; əz] ['evɪdəns] ,
In **any** **case** , **I** **could** **not** **accept** **your** **word** **as** **evidence** ,
在 任何 案件 , 我 可以 不是 接受 你的 单词 作为 证据 ,

总之，我不能接受你的话作为证据。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [si:n] [ðem; ðəm] [jɔ:'self] [nɔ:(r)][met] [wɪð] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz]
seeing **that** **you** **have** **neither** **seen** **them** **yourself** **nor** **met** **with** **anyone** **who** **has**
看到 那 你 有 两者都不 已见 他们 你自己 也不 遇见 和 任何人 WHO 有
.
:
.

因为你既没有亲眼见过，也没有遇到过见过的人。

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ([ðə; ði][rɪ'sɜ:tʃə(r); 'ri:sɜ:tʃə(r)] ['mʌtə] , ['flɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" **And** **so** **on** , **you** **know** **(** **the** **Researcher** **muttered** , **flicking** **over** **the**
" 和 所以 在 , 你 知道 (这 研究员 低声说道 , 轻弹 超过 这
['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk]) .
pages **of** **his** **note** **-** **book** **)** **.**
页面 的 他的 笔记 - 书) .

“诸如此类，你知道的（研究员一边翻阅着笔记本，一边嘟囔着）。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɜ:nəli] ['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt] [ðəʊz] [ˌæbə'rɪdʒəniz] .
He **was** **infernally** **sceptical** **about** **those** **aborigines** **.**
他 曾是 地狱般地 怀疑论者 关于 那些 土著居民 .

他对那些土著居民抱有极其怀疑的态度。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɑ:gjumənt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
It **seems** **that** **he** **had** **had** **a** **tremendous** **argument** **with** **the** **other**
它 似乎 那 他 有 有 一个 巨大的 争论 和 这 其他
[ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] " ['spɪrɪt] " ['bi:ɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ,
investigator **about** **the** **possibility** **of** **"** **spirits** **"** **being** **black** **and** **naked** **,**
研究者 关于 这 可能性 的 " 烈酒 " 存在 黑色的 和 裸 ,

看来他曾与另一位调查员就“灵魂”是否可能是黑色裸体这一问题发生过激烈的争论。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [set][ɒn] ['pru:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [raɪt] .
and **he** **was** **dead** **set** **on** **proving** **that** **he** **had** **been** **right** **.**
和 他 曾是 死的 放 在 证明 那 他 有 到过 正确的 .

他铁了心要证明自己是对的。

[ai] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

I	think	,	as	a	matter	of	fact	,
我	思考	,	作为	一个	事情	的	事实	,

我认为，事实上，

[ðæt] [wɒt] [ai] [sed] [tend] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

that	what	I	said	tended	to	confirm	him	in	his	theory	.
那	什么	我	说	倾向于	到	确认	他	在	他的	理论	.

我所说的话似乎印证了他的理论。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ɒn] [ðɪs] [pleɪn] ,

He	put	it	that	if	there	were	such	spirits	on	this	plane	,
他	放	它	那	如果	那里	是	这样的	烈酒	在	这	飞机	,

他认为，如果这个世界上真的存在这样的灵魂，

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kwaɪt] [fɜːst] - [hænd] ['evɪdəns]

I	must	have	seen	them	or	have	had	some	quite	first	-	hand	evidence
我	必须	有	已见	他们	或者	有	有	一些	相当	第一的	-	手	证据

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ;

of	their	existence	;
的	他们的	存在	;

我肯定见过它们，或者至少亲身经历过它们的存在；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] [blæk] ['piːp(ə)l] , ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,

and	when	I	said	that	I	had	seen	black	people	,	Indians	,	and	so	on	,
和	什么时候	我	说	那	我	有	已见	黑色的	人们	,	印度人	,	和	所以	在	,

当我说我见过黑人、印第安人等等时，

[hiː; hi] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [kən'fjuːzd] .

he	cross	-	examined	me	until	I	got	confused	.
他	叉	-	检查	我	直到	我	得到	使困惑	.

他盘问我，直到我糊涂了。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [blæk] , [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)] [kləʊðz] ,

You	see	,	I	had	to	confess	that	they	weren't	,	strictly	speaking	,	black	,	that	they	wore	clothes	,
你	看	,	我	有	到	承认	那	他们	不是	,	严格	请讲	,	黑色的	,	那	他们	穿着	衣服	,

你看，我不得不承认，严格来说，他们并不是黑人，因为他们穿着衣服。

[ænd; ənd] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] ;

and	washed	,	and	lived	in	houses	;
和	洗过	,	和	居住地	在	房屋	;

他们洗漱，住在房子里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ˌem 'iː] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə'pærənt] [kɒntrə'dɪkʃnz] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

and	he	got	me	involved	in	apparent	contradictions	—	you	have	no	idea	how	easy	it	is	,
和	他	得到	我	涉及	在	明显	矛盾	—	你	有	不	主意	如何	简单的	它	是	,

他让我卷入了看似矛盾的事情中——你根本不知道这有多容易，

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['luːsɪd] —

when	you	are	trying	to	be	very	lucid	—
什么时候	你	是	尝试	到	是	非常	清醒的	—

当你试图保持非常清醒的头脑时——

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

and	then	he	changed	the	subject	with	the	remark	that	I	was	a	very
和	然后	他	已更改	这	主题	和	这	评论	那	我	曾是	一个	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪtnəs] .

poor	witness	.
贫穷的	证人	.

然后他转移话题，说我是一个很糟糕的证人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] .

It	was	about	this	time	that	I	began	to	lose	my	temper	.
它	曾是	关于	这	时间	那	我	开始	到	失去	我的	脾气	.

就在这时，我开始失去耐心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]

It	was	after	three	o'clock	when	we	got	to	that	point	,	and	I	was
它	曾是	后	三	点钟	什么时候	我们	得到	到	那	观点	,	和	我	曾是

['getɪŋ] ['veri] ['taɪəd] ,

getting	very	tired	,
获得	非常	疲劳的	,

到达那里时已经过了三点，我已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , ['kjʊəriəsli] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][maɪ] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

and	,	strange	as	it	may	appear	,	curiously	doubtful	about	my	own	existence	.
和	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,	奇怪的是	疑	关于	我的	自己的	存在	.

而且，虽然听起来很奇怪，但我对自己的存在却感到莫名的怀疑。

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt]

I	had	for	some	time	been	coming	to	the	conclusion	that	he	did	not
我	有	为了	一些	时间	到过	未来	到	这	结论	那	他	做过	不是

[kwaɪt] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [ri'æləti] ;

quite	believe	in	my	reality	;
相当	相信	在	我的	现实	;

我早就得出结论，他并不完全相信我所相信的现实；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['reɪsɪz][æz; əz] ['biːɪŋ]

and	after	he	had	dismissed	my	account	of	the	black	races	as	being
和	后	他	有	解雇	我的	帐户	的	这	黑色的	种族	作为	存在

[ʌn'trʌstwɜːði] ,

untrustworthy	,
不可信赖的	,

在他驳斥了我对黑人种族的描述，认为其不可信之后，

[hiː; hi] [sed] , [hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] , [ðæt] [kwaɪt] ['prɒbəbli] [ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

he	said	,	half	to	himself	,	that	quite	probably	I	was	nothing	more	than	an
他	说	,	一半	到	他自己	,	那	相当	大概	我	曾是	没有什么	更多的	比	一个

[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

hallucination	,
幻觉	,

他自言自语道，我很有可能只是他的幻觉而已。

[ə; eɪ] [θɔːt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

a	thought	projection	of	his	own	mind	.
一个	想法	投影	的	他的	自己的	头脑	.

这是他自己思想的投射。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][gɒt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'nɔɪd] — ['pɑːtli] , [ai] [θɪŋk] ,

And	after	that	I	got	more	and	more	annoyed	—	partly	,	I	think	,
和	后	那	我	得到	更多的	和	更多的	恼怒	—	部分	,	我	思考	,

在那之后，我越来越恼火——我想，部分原因是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɔ:ntɪŋ] [fɪə(r)][ðæt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][sed] [mait]

because	I	had	a	kind	of	haunting	fear	that	what	he	had	said	might
因为	我	有	一个	种类	的	令人难忘	害怕	那	什么	他	有	说	可能

[bi:; bi] [tru:] .

be	true	.
是	真的	.

因为我心中一直萦绕着一种挥之不去的恐惧，害怕他说的可能是真的。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]

When	you	have	been	talking	to	a	spirit	for	over	three	hours	in	the
什么时候	你	有	到过	说	到	一个	精神	为了	超过	三	小时	在	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

middle	of	the	night	,
中间	的	这	夜晚	,

当你在半夜与灵体交谈超过三个小时时，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [daʊt] ['eniθɪŋ] .

you	are	liable	to	doubt	anything	.
你	是	容易	到	怀疑	任何事物	.

你很容易对任何事都产生怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd]

But	it	was	foolish	of	me	to	try	and	prove	to	him	that	I	had
但	它	曾是	愚蠢	的	我	到	尝试	和	证明	到	他	那	我	有

[ə; eɪ]['ri:əl][əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] ,

a	real	objective	existence	,
一个	真实的	客观的	存在	,

但我试图向他证明我拥有真实客观的存在，这真是愚蠢至极。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l] .

because	obviously	it	wasn't	possible	.
因为	明显地	它	不是	可能的	.

因为很明显这是不可能的。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,

I	tried	to	touch	him	,
我	尝试	到	触碰	他	,

我试图触摸他，

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [went] [θru:] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	my	hand	went	through	him	as	if	he	were	nothing	more	than	a
和	我的	手	去	通过	他	作为	如果	他	是	没有什么	更多的	比	一个

[pætʃ] [ɒv; əv][mɪst] .

patch	of	mist	.
修补	的	薄雾	.

我的手穿过他，仿佛他只是一团雾气。

[ðen] [ai][gɒt] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [mu:vd] ['veəriəs]['ɑ:tɪk(ə)lz][ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,

Then	I	got	right	out	of	bed	and	moved	various	articles	about	the	room	,
然后	我	得到	正确的	出去	的	床	和	已搬	各种各样的	文章	关于	这	房间	,

然后我立刻起床，把房间里的各种物品搬来搬去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ðæt] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]

but	,	as	he	said	,	that	proved	nothing	,	for	if	he	had	an
但	,	作为	他	说	,	那	已证实	没有什么	,	为了	如果	他	有	一个

[həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

hallucination	about	me	,
幻觉	关于	我	,

但是，正如他所说，这并不能证明什么，因为如果他对我产生了幻觉，

[hiː; hi] [mait] ['iːkwəli] [wel] [hæv; həv][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [muːv] .

he	might	equally	well	have	one	about	the	things	I	appeared	to	move	.
他	可能	同样地	出色地	有	一	关于	这	事物	我	出现	到	移动	.

他很可能对我移动的那些东西也有同样的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːtaɪl]['ɑːgjumənt][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai] [lʊkt] [laɪk] .

And	then	we	drifted	into	a	futile	argument	as	to	what	I	looked	like	.
和	然后	我们	漂移	进入	一个	徒劳	争论	作为	到	什么	我	看起来	喜欢	.

然后，我们开始就我的外貌展开一场毫无意义的争论。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [test] ,

It	began	as	a	sort	of	test	,
它	开始	作为	一个	种类	的	测试	,

最初这只是一次测试，

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [maɪ] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self] ['tælɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ;

to	try	if	my	own	conception	of	myself	tallied	with	his	;
到	尝试	如果	我的	自己的	概念	的	我	统计	和	他的	;

我想试试自己对自身的认知是否与他的认知相符；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

and	it	didn't	—	not	in	the	very	least	.
和	它	没有	—	不是	在	这	非常	至少	.

但事实并非如此——至少一点也没有。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]

the	description	he	gave	of	me	would	have	done	very	well	for	the	typical
这	描述	他	给予	的	我	会	有	完毕	非常	出色地	为了	这	典型的

['gɒblɪn][ɒv; əv]['feəri] - [teɪl] ,

goblin	of	fairy	-	tale	,
哥布林	的	仙女	-	故事	,

他给我的描述，简直就是童话故事里典型妖精的写照。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ai][təʊld][hɪm] , [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ai] [sɔː] [hɪm] .

which	,	as	I	told	him	,	was	precisely	how	I	saw	him	.
哪个	,	作为	我	讲述	他	,	曾是	恰恰	如何	我	锯	他	.

正如我告诉他的那样，我就是这样看待他的。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

He	laughed	at	that	,	and	told	me	that	,	as	a	matter	of	fact	,
他	笑了	在	那	,	和	讲述	我	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,

他听了哈哈大笑，并告诉我，事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ʃeɪp] [æt; ət][ɔːl] ,

he	had	no	shape	at	all	,
他	有	不	形状	在	全部	,

他完全没有形状，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	that	my	conception	of	him	proved	his	description	of	me	was	the
和	那	我的	概念	的	他	已证实	他的	描述	的	我	曾是	这

[kə'rekt] [wʌn] ,

correct	one	,
正确的	一	,

而我对他的理解恰恰证明了他对我的描述是正确的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæd; həd]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][maɪ'self] .

because	I	had	visualised	myself	.
因为	我	有	可视化	我	.

因为我曾设想过自己的样子。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ðæt] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

He	said	that	he	would	appear	to	me	in	any	shape	that	I	happened	to	be
他	说	那	他	会	出现	到	我	在	任何	形状	那	我	发生	到	是

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,

thinking	of	,
思维	的	,

他说，无论我当时在想什么，他都会以任何形态出现在我面前。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

and	naturally	I	should	be	thinking	of	my	own	.
和	自然	我	应该	是	思维	的	我的	自己的	.

我当然也应该考虑自己的利益。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsˈpruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] ;

And	I	could	not	disprove	a	thing	he	said	;
和	我	可以	不是	反驳	一个	事物	他	说	;

他说的任何话，我都无法反驳。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ʃə'væl] [glɑːs] ,

and	when	I	looked	at	myself	in	the	cheval	glass	,
和	什么时候	我	看起来	在	我	在	这	马	玻璃	,

当我透过穿衣镜看向自己时，

[ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] ['gɒblɪn] .

I	was	not	at	all	sure	that	I	did	not	look	like	the	traditional	goblin	.
我	曾是	不是	在	全部	当然	那	我	做过	不是	看	喜欢	这	传统的	哥布林	.

我完全不确定自己看起来是否不像传统意义上的小妖精。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [felt] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [wei] [left] [tuː; tə] ['demənstreɪt]

I	assure	you	that	I	felt	just	then	as	if	the	one	possible	way	left	to	demonstrate
我	保证	你	那	我	毛毡	只是	然后	作为	如果	这	一	可能的	方式	左边	到	证明

[maɪ]['sænəti] ,

my	sanity	,
我的	理智	,

我向你保证，当时我觉得唯一能证明我神志清醒的方法就是.....

[maɪ] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [luːz] [maɪ]['tempə(r)] ; [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['θʌrəli] .

my	very	existence	,	was	to	lose	my	temper	;	and	I	did	it	very	thoroughly	.
我的	非常	存在	,	曾是	到	失去	我的	脾气	;	和	我	做过	它	非常	彻底	.

我存在的意义就是发脾气；而且我发脾气的方式非常彻底。

[ai] [reɪvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [nɒkt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [əˈbaʊt] , [tʃʌk] [maɪ] [buːts]

I	raved	up	and	down	the	room	,	knocked	the	furniture	about	,	chucked	my	boots
我	赞不绝口	向上	和	向下	这	房间	,	敲门	这	家具	关于	,	扔掉	我的	靴子

[θruː] [hɪm] ,

through	him	,
通过	他	,

我在房间里大喊大叫，把家具撞得乱七八糟，还把靴子扔向他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [dæmd] [ˌelɪ'mentl] .

and	called	him	a	damned	elemental	.
和	称为	他	一个	该死的	元素	.

并称他为该死的元素生物。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

And	**although**	**it**	**had**	**no**	**more**	**effect**	**upon**	**him**	**than**	**if**	**I**	**had**	**been**	**in**
和	虽然	它	有	不	更多的	影响	之上	他	比	如果	我	有	到过	在

[əˈnʌðə(r)] [wɜːld] — [æz; əz][ai] [səˈpəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ai] [ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz] — [ðæt] [ˈaʊtbreɪk] [dɪd]

another	**world**	**—**	**as**	**I**	**suppose**	**in**	**a**	**sense**	**I**	**actually**	**was**	**—**	**that**	**outbreak**	**did**
其他	世界	—	作为	我	认为	在	一个	感觉	我	实际上	曾是	—	那	暴发	做过

[help][tuː; tə][rɪˈstɔː(r)][maɪ][ˈsænəti] .

help	**to**	**restore**	**my**	**sanity**	**.**
帮助	到	恢复	我的	理智	.

虽然这件事对他的影响并不比我身处另一个世界更大——我想在某种意义上，我的确身处另一个世界——但那次疫情确实帮助我恢复了理智。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈwʊstɪd] [ɪn][æn; ən][ˈɑːgjumənt][hiː; hi]

Perhaps	**you**	**may**	**have**	**noticed**	**that**	**if**	**a**	**man**	**is**	**worsted**	**in**	**an**	**argument**	**he**
也许	你	可能	有	注意到	那	如果	一个	男人	是	最差	在	一个	争论	他

[ɪnˈveəriəbli][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] ?

invariably	**loses**	**his**	**temper**	**?**
总是	失败	他的	脾气	?

你可能已经注意到，如果一个男人在争论中落败，他总是会发脾气?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz][left][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

It	**is**	**the**	**only**	**means**	**he**	**has**	**left**	**to**	**convince**	**himself**	**that**	**he**	**is**	**right**	**.**
它	是	这	仅有的	方法	他	有	左边	到	说服	他自己	那	他	是	正确的	.

这是他唯一能让自己相信自己是对的办法。

[wel] , [maɪ][ˈtempə(r)][dɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

Well	**,**	**my**	**temper**	**did**	**that**	**for**	**me**	**on**	**this**	**occasion**	**.**
出色地	,	我的	脾气	做过	那	为了	我	在	这	场合	.

唉，这次是我的坏脾气害了我。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈspɪrɪt][baɪ]['eni]['lɒdʒɪk][ɔː(r)]

I	**could**	**not**	**prove**	**my**	**existence**	**to**	**that**	**confounded**	**spirit**	**by**	**any**	**logic**	**or**
我	可以	不是	证明	我的	存在	到	那	令人困惑	精神	经过	任何	逻辑	或者

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

demonstration	**,**
示范	,

我无法用任何逻辑或论证向那个令人困惑的灵魂证明我的存在。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself][baɪ] ['getɪŋ] ['æŋgri] .

but	**I**	**could**	**prove**	**it**	**to**	**myself**	**by**	**getting**	**angry**	**.**
但	我	可以	证明	它	到	我	经过	获得	生气的	.

但我可以通过生气来证明这一点。

[ænd; ənd][ai][dɪd] .

And	**I**	**did**	**.**
和	我	做过	.

我做到了。

[ðə; ði][rɪˈsɜːtʃə(r); ˈriːsɜːtʃə(r)] [glɛə] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['eniwʌn] [ðeə(r)][tuː; tə]

The	**Researcher**	**glared**	**round**	**the**	**circle**	**as**	**if**	**challenging**	**anyone**	**there**	**to**
这	研究员	怒目而视	圆形的	这	圆圈	作为	如果	具有挑战性的	任何人	那里	到

[dɪˈnaɪ][ðə; ði][vəˈlɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,

deny	**the**	**validity**	**of**	**his**	**existence**	**,**
否定	这	有效性	的	他的	存在	,

研究员环视着圈子里的众人，仿佛在挑战在场的任何人，看谁能否认他的存在。

[ðen] [slæpt] [hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd][sæt][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

then	**slapped**	**his**	**note**	**-**	**book**	**together**	**and**	**sat**	**upon**	**it**	**.**
然后	被掌掴	他的	笔记	-	书	一起	和	卫星	之上	它	.

然后他把笔记本拍在一起，一屁股坐在上面。

[ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] ([hiː; hi][kən'kluːdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
I **do** **not** **expect** **you** **to** **believe** **my** **story** **(** **he** **concluded** **,** **with** **a** **touch** **of**
我 做 不是 预计 你 到 相信 我的 故事 (他 结束 , 和 一个 触碰 的
['viːəməns]) .
vehemence **)** **.**
激烈) .

我不指望你会相信我的故事（他带着一丝激烈的语气总结道）。

[ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Indeed **,** **I** **would** **much** **sooner** **that** **you** **did** **not** **believe** **it** **.**
的确 , 我 会 很多 很快 那 你 做过 不是 相信 它 .

事实上，我宁愿你不相信。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ,
I **have** **been** **trying** **to** **doubt** **it** **myself** **for** **the** **past** **eleven** **years** **,**
我 有 到过 尝试 到 怀疑 它 我 为了 这 过去的 十一 年 ,

过去十一年里，我一直在努力怀疑这一点。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [həʊp][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'devə(r)] ,
and **I** **still** **hope** **to** **succeed** **in** **that** **endeavour** **,**
和 我 仍然 希望 到 成功 在 那 努力 ,

我仍然希望能够成功实现这个目标。

['eɪdɪd] [baɪ][maɪ] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [vɪk'tɔːriən]
aided **by** **my** **intensive** **study** **of** **the** **comforting** **theories** **of** **the** **later** **Victorian**
协助 经过 我的 密集的 学习 的 这 令人感到安慰 理论 的 这 之后 维多利亚时代
['saɪəntɪsts] .
scientists **.**
科学家 .

得益于我对维多利亚时代后期科学家们提出的令人感到安慰的理论的深入研究。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [mait] [kɔːl]
But **I** **must** **warn** **you** **that** **there** **was** **just** **one** **touch** **of** **what** **one** **might** **call**
但 我 必须 警告 你 那 那里 曾是 只是 一 触碰 的 什么 一 可能 称呼
['evɪdəns] ,
evidence **,**
证据 ,

但我必须提醒你，那里只有一丝可以称之为证据的东西。

[bɪ'jɒnd] [maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] — [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
beyond **my** **own** **impressions** **of** **that** **night** **—** **which** **may** **have** **been** **,** **and** **probably**
超过 我的 自己的 印象 的 那 夜晚 — 哪个 可能 有 到过 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ,
were **,**
是 ,

除了我个人对当晚的印象——那可能是，而且很可能就是——

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [tə'lepəθi] , [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪk'spektənsi] , [ænd; ənd]['ɔːtəʊ] - [sə'dʒestʃən] , [ðæt]
a **mixture** **of** **telepathy** **,** **hallucination** **,** **expectancy** **,** **and** **auto** **-** **suggestion** **,** **that**
一个 混合物 的 心灵感应 , 幻觉 , 预期 , 和 汽车 - 建议 , 那
[faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] .
found **expression** **in** **automatic** **writing** **.**
成立 表达 在 自动的 写作 .

心灵感应、幻觉、预期和自我暗示的混合体，在自动书写中得到了体现。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['flɪmzi] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [rests] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][end]
This **rather** **flimsy** **piece** **of** **evidence** **rests** **upon** **a** **conclusion** **drawn** **from** **the** **end**
这 相当 脆弱的 片 的 证据 休息 之上 一个 结论 绘制 从 这 结尾
[ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
of **my** **conversation** **with** **the** **spirit** **.**
的 我的 对话 和 这 精神 .

这条相当薄弱的证据是基于我与灵体对话结束时得出的结论而得出的。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['bæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] ,

I	was	still	banging	about	the	room	,	then	,
我	曾是	仍然	砰砰作响	关于	这	房间	,	然后	,

当时我还在房间里砰砰地敲打着。

[ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['saɪkɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] ,

and	I	said	that	I	had	finished	with	psychical	research	,
和	我	说	那	我	有	完成的	和	心理	研究	,

我说我已经完成了超心理学研究。

[ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'kwaɪəri] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)]

that	never	again	would	I	make	the	least	inquiry	with	regard	to	a	possible	future
那	绝不	再次	会	我	制作	这	至少	询问	和	看待	到	一个	可能的	未来

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我发誓，我以后绝不再对来世做任何哪怕是最轻微的询问。

[ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [fə'nɒmɪnən] .

or	any	kind	of	spiritualistic	phenomenon	.
或者	任何	种类	的	唯灵论	现象	.

或任何类型的灵异现象。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [prɪ'saɪsli] ['ekəud] [maɪ] [rɪ'zɒlv] .

And	,	curiously	enough	,	the	poltergeist	precisely	echoed	my	resolve	.
和	,	奇怪的是	足够的	,	这	骚灵	恰恰	回声	我的	解决	.

奇怪的是，闹鬼的举动恰好呼应了我的决心。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] ['klɪəli] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ]

He	said	that	that	night's	experience	had	clearly	shown	him	that	the	research
他	说	那	那	夜晚	经验	有	清楚地	所示	他	那	这	研究

[wɒz; wəz] ['juːsləs] ,

was	useless	,
曾是	无用	,

他说，当晚的经历让他清楚地认识到，这项研究毫无用处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pruːv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [nəʊ][wʌn] [wʊd]

that	it	could	never	prove	anything	,	and	that	,	even	if	it	did	,	no	one	would
那	它	可以	绝不	证明	任何事物	,	和	那	,	甚至	如果	它	做过	,	不	一	会

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

它永远无法证明任何事情，即使它能证明，也没有人会相信。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ]

For	if	,	as	he	pointed	out	,	we	who	were	in	a	manner	of	speaking
为了	如果	,	作为	他	尖	出去	,	我们	WHO	是	在	一个	方式	的	请讲

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

face	to	face	,
脸	到	脸	,

因为正如他所指出的，如果我们这些在某种程度上面对面交流的人，

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

were	unable	to	prove	our	own	existence	to	each	other	,
是	无法	到	证明	我们的	自己的	存在	到	每个	其他	,

我们无法向彼此证明自身的存在，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ?

how	could	we	expect	to	prove	the	other's	existence	to	anyone	else	?
如何	可以	我们	预计	到	证明	这	其他的	存在	到	任何人	别的	?

我们怎么可能指望向别人证明对方的存在呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [lait] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi]['feɪdɪd] [aʊt]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] .

It	was	getting	light	then	,	and	he	faded	out	almost	immediately	afterwards	.
它	曾是	获得	光	然后	,	和	他	褪色	出去	几乎	立即地	然后	.

当时天色渐亮，他随后几乎立刻就睡着了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

But	it	is	a	fact	that	there	were	no	more	poltergeist	phenomena	in	that	house	,
但	它	是	一个	事实	那	那里	是	不	更多的	骚灵	现象	在	那	房子	,

但事实是，那栋房子里再也没有发生过任何灵异现象。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - [went] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kʊk] .

although	the	Slippertons	went	back	to	it	a	month	or	two	later	and	still	have	the	same	cook	.
虽然	这	-	去	后退	到	它	一个	月	或者	二	之后	和	仍然	有	这	相同的	厨师	.

虽然斯利珀顿一家在一两个月后又回到了那里，而且仍然聘用了同一个厨师。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] [hærəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [liː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

Printed	in	Great	Britain	by	Harell	,	Watson	&	Viney	,	Li	.	,	London	and	Aylesbury	.
打印	在	伟大的	英国	经过	哈雷尔	,	沃森	&	维尼	,	李	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	.

由英国伦敦和艾尔斯伯里的 Harell, Watson & Viney, Li. 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神